



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Kuvendi - Skupština - Assembly

Ligji Nr. 05/L - 107

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES PËR HUA NDËRMJET KFW,
FRANKFURT AM MAIN DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË
KOSOVËS PËR PROGRAMIN “MASAT E EFIÇIENCËS SË
ENERGJISË NË NDËRTE SAT PUBLIKE NË NIVEL KOMUNAL NË
KOSOVË”**

Kuvendi i Republikës së Kosovës;

Në bazë të neneve 18 dhe 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,

Miraton:

**LIGJ PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES PËR HUA NDËRMJET
KFW, FRANKFURT AM MAIN DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË
KOSOVËS PËR PROGRAMIN “MASAT E EFIÇIENCËS SË
ENERGJISË NË NDËRTE SAT PUBLIKE NË NIVEL KOMUNAL NË
KOSOVË”**

Neni 1
Qëllimi

Ky ligj ka për qëllim të ratifikojë Marrëveshjen për Hua ndërmjet KfW, Frankfurt am Main dhe Qeverisë së Republikës së Kosovës, përfaqësuar nga Ministria e Financave, për Programin “Masat e Eficiencës së Energjisë në Ndërtesat Publike në Nivel Komunal në Kosovë”.

Neni 2
Ratifikimi i Marrëveshjes

Ratifikohet Marrëveshja për Hua ndërmjet KfW, Frankfurt am Main dhe Qeverisë së Republikës së Kosovës për Programin “Masat e Efiçencës së Energjisë në Ndërtesat Publike në Nivel Komunal në Kosovë”, e lidhur më 22.01.2016, në Prishtinë.

Neni 3
Dokumentet e bashkëngjitura

Në Shtojcën e këtij Ligji është e bashkëngjitur Marrëveshja për Hua ndërmjet KfW, Frankfurt am Main dhe Qeverisë së Republikës së Kosovës përfaqësuar nga Ministria e Financave për Programin “Masat e Efiçencës së Energjisë në Ndërtesat Publike në Nivel Komunal në Kosovë”.

Neni 4
Hyrja në fuqi

Ky ligj hyn në fuqi në ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.

Ligji Nr. 05/L -107
14 korrik 2016

Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës,

Kadri VESELI

Marrëveshje për Hua

e datës

22.01.2016

ndërmjet

**KfW, Frankfurt am Main
("KfW")**

dhe

**Republikës së Kosovës
të përfaqësuar nga
Ministria e Financave
("Huamarrësi")**

për

2,500,000.00 EUR

Për Programin

**"Masat e Efiçencës së Energjisë në Ndërtesat Publike
në nivel komunal, Kosovë"
(BMZ 2020 82 865 - WB7-KOS-ENE-09)**

Nr. 26880

PËRMBAJTJA

1.	Huaja.....	4
2.	Disbursimi	4
3.	Taksat	7
4.	Interesi	8
5.	Shlyerja dhe parapagimi	10
6.	Llogaritjet dhe Pagesat në përgjithësi	12
7.	Kostoja dhe Pagesat Publike	14
8.	Detyrimet e veçanta	14
10.	Përfaqësimet dhe deklarimet	20
11.	Dispozita të përgjithshme	21

Shtojca 1: Orari i disbursimit..... **Error! Bookmark not defined.**

Shtojca 2: Forma e Opinionit Ligjor të Këshilltarit Ligjor të Huamarrësit.....24

PREAMBULA

Në bazë të

- (i) aplikacionit të projektit për grant të dorëzuar nga Huamarrësi me referencë WB7-KOS-ENE-09 për të financuar "Masat e eficiencës së energjisë në ndërtesat publike në nivel komunal në Kosovë" ("**Propozimi i Programit**") me burime nga Fondi i Përbashkët Evropian për Ballkanin Perëndimor ("**FPEBP**"),
- (ii) miratimit nga Komiteti Drejtues i Kornizës së Investimeve në Ballkanin Perëndimor ("**KIBP**") të datës 14 qershor 2012, për të financuar Propozimin e Programit ("**Miratimi**"),
- (iii) marrëveshjes së zbatimit të datës 12 gusht 2014 ndërmjet Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim ("**BERZH**") në pajtim me Bankën Evropiane të Investimeve ("**BEI**") dhe KfW-në, me referencë të aplikacionit të projektit: WB7-KOS-ENE-09 ("**Marrëveshja e Zbatimit**"),
- (iv) marrëveshjes financiare ndërmjet Huamarrësit dhe KfW-së të datës _____ 2015, për financimin e Shërbimeve të Konsulencës për Programin, me fondet e siguruar nga FPEBP ("**Marrëveshja e Financimit**"),
- (v) marrëveshjes financiare ndërmjet Huamarrësit dhe KfW-së të datës _____ 2016, për bashkë-financimin e Propozimit të Programit, me burime nga Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë ("**Marrëveshje bashkë-financimi**") dhe
- (vi) letrat e angazhimit për të marrë pjesë në zbatimin e Programit, të nënshkruar nga kryetarët e
 - Komunës së Ferizajt, të datës 15 prill 2013
 - Komunës së Prishtinës, të datës 24 prill 2013,
 - Komunës së Gjakovës, të datës 14 mars 2013 dhe
 - Komunës së Gjilanit, të datës 13 mars 2013.

katër prej të cilave do ti referohemi kolektivisht në vijim si "**Komuna**",

dhe duke pasur parasysh se KfW do të subvencionojë interesin e huasë me një kontribut financiar të dhënë nga FPEBP, Huamarrësi dhe KfW në këtë mënyrë lidhin **Marrëveshjen për Hua** si në vijim:

1. Huaja

1.1 *Shuma.* KfW do ti jap hua Huamarrësit jo më shumë se

2,500,000.00 EUR ("Huaja").

Qëllimi. Huamarrësi e kanalizon huanë në tërësi tek komunitat, në përputhje me kushtet e parashikuara me nenin 2 dhe do të sigurojë se përdoret ekskluzivisht nga ana e tyre për zbatimin e "masave të efikasitetit të energjisë në ndërtesat publike në nivel komunal në Kosovë" ("**Programi**"). Huamarrësi, secila prej komunave dhe KfW do të përcaktojë detajet e masave të zbatimit të Programit për tu kryer në secilën komunë (kolektivisht "**Projektet**"), në veçanti në lidhje me kushtet e huadhënies së huasë për secilën prej komunave, si dhe mallrat dhe shërbimet që do të financohen nga Huaja me marrëveshje të veçanta ("**Marrëveshje të veçanta të projektit**").

Interesi për shumën e Kredisë do të subvencionohet nga fondet e grantit të KIBP WBIF deri në vlerë prej 1.42 milion euro.

1.2 *Tatimet, taksat, detyrimet doganore.* Taksat dhe pagesat tjera publike që janë detyrim i huamarrësit dhe detyrimet doganore, nuk do të financohen nga Huaja. Prandaj, të gjitha Projektet do të lirohen nga taksat dhe pagesat tjera publike si dhe nga detyrimet doganore.

2. Disbursimi

2.1 *Kërkesa për disbursim.* Sapo të përmbushen të gjitha parakushtet për disbursim sipas Nenit 2.4, KfW disburson huanë në pajtim me ecurinë e Projekteve, me kërkesë të Huamarrësit dhe me kusht që pagesat sipas kësaj Marrëveshjeje të huasë të bëhen proporcionalisht me disbursimet të bëra në përputhje me Marrëveshjen e bashkë-financimit. Disbursimet do të bëhen në përputhje me afatet e disbursimit që gjendet në Shtojcën 1 të kësaj Marrëveshjeje të Huasë. KfW bën disbursimet vetëm deri në shumën maksimale të përcaktuara për çdo gjashtë muaj. Në masën që Huamarrësi kërkon disbursimin e shumave më të ulëta brenda çdo gjysmë

viti, shumat e padisbursuara mund të kërkohen në çdo periudhë pasuese të ardhshme gjysmë-vjeçare. Me përjashtim të disbursimit të fundit, KfW nuk obligohet të bëjë disbursimet për më pak se 50,000.00 euro.

- 2.2 *Marrëveshja për nën-huazim.* Huamarrësi do të kanalizojë huanë te komunitat sipas marrëveshjeve të veçanta të huasë ("**Marrëveshjet për nën-huazim**") në termat dhe kushtet siç parashihet me nenin 8.1 të kësaj Marrëveshjeje të huasë.
- 2.3 *Afati për të kërkuar disbursimet.* KfW ka të drejtë të refuzojë të bëjë disbursimet pas 30 dhjetorit të vitit 2018.
- 2.4 *Kushtet paraprake për disbursim.* KfW obligohet të bëjë disbursimet sipas kësaj Marrëveshjeje vetëm nëse kushtet e mëposhtme përmbushen në mënyrë të pranueshme për KfW-në në formë dhe përmbajtje:
- a) Huamarrësi ka demonstruar KfW-së, duke paraqitur një opinion ligjor, përmbajtja e së cilës në thelb është në përputhje me ekzemplarin në Shtojcën 2, dhe duke paraqitur kopje të vërtetuara (secila me përkthim zyrtar në gjuhën e kësaj Marrëveshjeje) të gjitha dokumentet për të cilat opinioni i tillë ligjor i referohet, se Marrëveshja e huasë është ligjërisht efektive dhe e zbatueshme dhe, në veçanti, që
 - (i) Huamarrësi ka përmbushur të gjitha kërkesat sipas ligjit kushtetues dhe dispozitat tjera të aplikueshme ligjore për supozimin e vlefshëm të të gjitha obligimeve të tij sipas kësaj Marrëveshjeje, dhe
 - (ii) KfW lirohet nga të gjitha tatimet mbi të ardhurat nga fitimet e interesit dhe të gjitha taksat, komisionet dhe kostot e ngjashme në Republikën e Kosovës, gjatë dhënies së Huasë;
 - b) KfW është në posedim të një origjinali të kësaj Marrëveshjeje, të nënshkruar me forcë ligjërisht detyruese;
 - c) Nga KfW janë pranuar ekzemplarë të nënshkrimeve të përmendura në nenin 10.1;

- d) Huamarrësi ka paguar Taksë të Menaxhimit, përcaktuar me nenin 3.2;
 - e) Huamarrësi ka dërguar KfW-së një kopje të vërtetuar në gjuhën angleze ose të përkthyer në gjuhën gjermane të Marrëveshjeve për nën-huazim të lidhura me komunat, siç specifikohet në nenin 2.2;
 - f) BERZH dhe BEI ka siguruar KfW-së fondet për subvencionimin e kësaj Huaje sipas Marrëveshjes së Zbatimit;
 - g) nuk ka ndodhur ndonjë arsye për ndërprerje, dhe as që ka ndodhur një incident që do të bëhej shkak për ndërprerje me njoftim ose skadim apo konstatim ose përmbushje të një gjendje (arsye potenciale për ndërprerje);
 - h) nuk kanë lindur rrethana të jashtëzakonshme që pengojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin, operimin ose qëllimin e Programit, e as performancën e obligimeve të pagesës marrë përsipër nga Huamarrësi sipas kësaj Marrëveshjeje dhe
 - i) marrëveshja e zbatimit është plotësisht në fuqi dhe efektive.
- 2.5 para çdo disbursimi nga huaja, KfW ka të drejtë të kërkojë dokumentet e tilla të mëtejshme dhe dëshmi që konsideron të nevojshme në diskrecionin e saj për të konstatuar kushtet pararendëse për disbursimin e përcaktuar në këtë seksion.
- 2.6 *Detajet e procedurës së disbursimit.* Huamarrësi dhe KfW do të përcaktojnë kushtet e secilës prej Marrëveshjeve të Nën-Huazimit që do të nënshkruhet nga Huamarrësi dhe secila prej komunave veç e veç dhe detajet e procedurës së disbursimit në marrëveshjet e veçanta të projektit, përfshirë kushtet specifike të disbursimit dhe në veçanti, dëshmitë që duhet të ofrohen nga Huamarrësi për të dokumentuar se shuma e kërkuar e huasë ("**Shuma e Huasë**") është përdorur për qëllime të dakorduara.

- 2.7 *E drejta për të anuluar disbursimet.* Varësisht nga përmbushja e detyrimeve sipas nenit 8, Huamarrësi mund të heqë dorë nga disbursimi i shumave të papaguara të huasë me pëlqimin paraprak të KfW-së kundrejt pagesës së **kompensimit për mospranim** në pajtim me, dhe siç përcaktohet me nenin 2.8.
- 2.8 *Kompensimi i mos-pranimit.* Nëse Huamarrësi anulon dhënien e shumës së huasë në përputhje me nenin 2.1 ose nëse Shuma e Huasë së tillë nuk disbursohet fare ose nuk disbursohet deri në afatin e fundit të paraparë me nenin 2.3 për të cilat arsye KfW nuk mund të jetë përgjegjëse, Huamarrësi sipas kërkesës do të paguajë menjëherë KfW-së shumën që është e nevojshme për të kompensuar KfW-në për humbje, shpenzime apo kosto të shkaktuar nga KfW, si rezultat i mospranimit të shumës së anuluar të huasë ("**Kompensimi i Mos-pranimit**"). KfW do të llogarisë shumën e mospranimit të kompensimit dhe ia komunikon atë Huamarrësit.

3. Taksat

- 3.1 *Taksa e angazhimit.* Huamarrësi do të paguajë një taksë të pakthyeshme vjetore të angazhimit prej 0.25% ("**Tarifa e angazhimit**") në shumën e pa disbursuar të huasë.

Taksa e Angazhimit bëhet e kërkueshme për pagesë çdo gjashtë muaj me datën 30 qershor dhe 30 dhjetor të çdo viti, por jo më herët se data përkatëse, pas ditës në të cilën kjo Marrëveshje hyn në fuqi dhe është efektive në pajtim me nenin 11.11.

Taksa e angazhimit do të ngargohet për periudhën që fillon tre muaj pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje dhe do të zgjas deri në datën e disbursimit të Huasë në mënyrë të plotë ose, nëse është e zbatueshme, deri në datën e ndërprerjes definitive të disbursimeve të Huasë.

- 3.2 *Taksa e menaxhimit.* Huamarrësi do të paguajë KfW-së një taksë paushalle të pakthyeshme të menaxhimit prej 1% të shumës së huasë të përcaktuar me nenin 1.1 ("**Taksa e Menaxhimit**").

Taksa e menaxhimit është e pagueshme në dy datat më të hershme si më poshtë: (i) para disbursimit të parë, ose (ii) pasi të kenë kaluar tre muaj që nga nënshkrimi i kësaj Marrëveshjeje nga ana e KfW-së, ose pasi të ketë

kaluar një muaj që nga hyrja në fuqi e kësaj Marrëveshjeje (cilado nga datat e cekura në (ii) që ndodh më vonë). Taksa e menaxhimit duhet të paguhet sapo që kjo Marrëveshje të nënshkruhet pavarësisht nëse huaja disbursohet plotësisht ose vetëm pjesërisht apo edhe aspak.

4. Interesi

Huamarrësi do të paguajë interes për KfW-në si vijon:

4.1 *Interesi (norma fikse e interesi vendosur pas hyrjes në fuqi të Marrëveshjes së Huasë).* Huamarrësi paguan interes mbi huanë sipas normës të përcaktuar nga KfW një Ditë Bankare pas hyrjes në fuqi të Marrëveshjes së Huasë dhe i nënshtrohen paragrafëve nga a) deri në c) më poshtë ("Norma Fikse e Interesit"), e cila do të zbatohet deri në shlyerjen e këstit të fundit të pranuar nga KfW sipas Orarit të Shlyerjes siç përcaktohet në Nenin 5.1 (oferta indikativë e KfW-së nga data e negocimit të kontratës: 2,0% vjetore). Lidhur me përcaktimin e Normës Fikse të Interesit, do të zbatohen si në vijim:

- a) Në rast se norma e interesit që do të përcaktohet nga KfW do të jetë më e lartë se 2,5% në vit, KfW do të informojë Huamarrësin për normë të tillë të interesit dhe Huamarrësi do të ketë të drejtë të ndërpresë Marrëveshjen e Kredisë me efekt të menjëhershëm duke i dhënë njoftim me shkrim KfW-së brenda dy Ditëve Bankare pasi u informua nga KfW për normën e interesit që tejkalon 2,5% në vit
- b) Nëse Huamarrësi ndërpret Marrëveshjen e Kredisë në përputhje me atë që u tha më sipër, të gjitha të drejtat dhe detyrimet e Palëve do të pushojnë nga data e ndërprerjes. Megjithatë, të gjitha të drejtat dhe detyrimet e Palëve të grumbulluara dhe të pashlyera në këtë datë nuk do të ndikohen nga ndërprerja e Huamarrësit, me përjashtim të tarifës së angazhimit dhe Taksës së Menaxhimit sipas nenit 3.1 dhe 3.2, të cilat nuk do të jenë të pagueshme në këtë rast.
- c) Nëse Huamarrësi nuk ndërprejn Kontratën e Huasë në përputhje me paragrafin a) më sipër, KfW-ja do të përcaktojë Normën Fikse të

Interesit në ditën e Tretë Bankare pas datës në të cilën Huamarrësi është njoftuar në pajtim me paragrafin a) lartë.

- 4.2 *Llogaritja e interesit.* Interesi në shumën e disbursuar të huasë ngarkohet nga data (ekskluzivisht), në të cilën është disbursuar shuma përkatëse e huasë nga llogaria e huasë e mbajtur në KfW për Huamarrësin deri në datën (gjithëpërfshirëse), në të cilën pagesat përkatëse kreditohen në llogarinë e KfW-së të specifikuar në nenin 6.3. Interesi llogaritet në përputhje me nenin 6.1.
- 4.3 *Datat e pagesave.* Interesi do të paguhet për shkak të vonesave për pagesë në datat e specifikuara më poshtë (secila "**Datë e pagesës**"):
- a) para datës së caktuar të këstit të parë të shlyerjes, me 30 qershor dhe 30 dhjetor të çdo viti, por jo më herët se Data e Pagesës pas ditës në të cilën kjo Marrëveshje hyn në fuqi dhe është e efektshme në pajtim me nenin 11.11.
 - b) në datën e caktuar të shlyerjes së këstit të parë në pajtim me nenin 5.1 së bashku me këstin e tillë;
 - c) pas kësaj në datat e shlyerjes së kësteve në pajtim me nenin 5.1 të këtij ligji.

5. Shlyerja dhe parapagimi

5.1 Orari i shlyerjes. Huamarrësi do të shlyej huanë si në vijim:

Kësti	Data	Viti	Shuma në EUR
1	30 Qershor	2019	131,000.00
2	30 Dhjetor	2019	131,000.00
3	30 Qershor	2020	131,000.00
4	30 Dhjetor	2020	131,000.00
5	30 Qershor	2021	131,000.00
6	30 Dhjetor	2021	131,000.00
7	30 Qershor	2022	131,000.00
8	30 Dhjetor	2022	131,000.00
9	30 Qershor	2023	132,000.00
10	30 Dhjetor	2023	132,000.00
11	30 Qershor	2024	132,000.00
12	30 Dhjetor	2024	132,000.00
13	30 Qershor	2025	132,000.00
14	30 Dhjetor	2025	132,000.00
15	30 Qershor	2026	132,000.00
16	30 Dhjetor	2026	132,000.00
17	30 Qershor	2027	132,000.00
18	30 Dhjetor	2027	132,000.00
19	30 Qershor	2028	132,000.00

5.2 *Shumat e pa disbursuara të Huasë.* Shumat e pa disbursuara të Huasë do të kompensohen kundrejt shlyerjes së këstit të fundit përkatës në bazë të orarit për shlyerje të përcaktuar në nenin 5.1, përveç kur KfW në diskrecionin e saj, zgjedh një alternativë tjetër kompensuese në raste individuale.

5.3 *Shlyerja në rast të disbursimit jo të plotë.* Nëse një këst i shlyerjes duhet paguar para se huaja të disbursohet plotësisht, kjo nuk do të ndikojë në orarin e shlyerjes në pajtim me nenin 5.1 për aq kohë sa kësti i shlyerjes sipas orarit të shlyerjes është më i ulët se shuma e huasë së dhënë dhe

nuk është paguar ende ("**Shuma e papaguar e huasë**"). Nëse kësti i shlyerjes në përputhje me nenin 5.1 tejkalon shumën e papaguar të huasë, kësti i shlyerjes do të reduktohet në nivelin e shumës së papaguar të huasë dhe diferenca do të ndahet në mënyrë të barabartë për këstet e papaguara të shlyerjes. Në llogaritjen e shumës së papaguar të huasë, KfW rezervon të drejtën për të shqyrtuar pagesat nga Huaja që janë bërë brenda një periudhe prej 45 ose më pak ditë para datës së pagesës për të përcaktuar shumën e papaguar të huasë vetëm në datën e ardhshme të pagesës.

5.4 Parapagimi: Të vijueshmet aplikohen për parapagimet:

- a) *E drejta për parapagim.* Në pajtim me paragrafët e mëposhtëm nga 5.4 b) deri 5.4 e), Huamarrësi ka të drejtë të shlyej shumat e huasë para datës së caktuar nëse ky parapagim është të paktën në shumën e një kësti të shlyerjes në pajtim me nenin 5.1.
- b) *Njoftimi.* Parapagimi i një shume të Huasë në përputhje me Nenin 5.4 a) i nënshtrohet një njoftimi për parapagim nga Huamarrësi tek KfW jo më vonë se pesëmbëdhjetë **Ditë Bankare** para datës kur mendohet të bëhet parapagimi. Ky njoftim është i pakthyeshëm; ai duhet ta specifikojë datën dhe shumën që do të parapaguhet si dhe obligon Huamarrësin t'ia paguajë KfW-së shumën e cekur në datën e cekur.
- c) *Kompensimi i parapagimit.* Nëse Huamarrësi parapaguan një shumë të Huasë me interes fiks, Huamarrësi menjëherë do të paguajë KfW-së shumën e tillë me kërkesë të nevojshme për të kompensuar ndonjë humbje, shpenzim apo kosto të shkaktuar nga KfW, si rezultat i parapagimit të tillë. KfW do të përcaktojë shumën e Kompensimit të parapagimit dhe do t'ia komunikoj atë Huamarrësit. Me kërkesë të Huamarrësit, KfW do të sigurojë Huamarrësit indikacion për tarifën e shumës së parapagimit para njoftimit të pakthyeshëm të shlyerjes në pajtim me nenin 5.4 b).
- d) *Shumat për tu paguar.* Së bashku me parapagimin në pajtim me nenin 5.4 a), Huamarrësi do të paguajë shumat e mëposhtme:

- (i) çdo Kompensim i Parapagimit për tu paguar si rezultat i parapagimit në pajtim me nenin 5.4 c) dhe
- (ii) gjithë interesin e përlogaritur në shumën e parapaguar të huasë dhe çdo pagesë tjetër ende të pazgjidhur sipas kësaj Marrëveshjeje që është akumuluar deri në datën e parapagimit.

e) *Kompensimi*. Neni 5.2 do të aplikoj mutatis mutandis për kompensimin e parapagimeve

5.5 *Orari i rishikuar i shlyerjes*: Në rast të aplikimit të Nenit 5.3 ose nenit 5.4, KfW do t'i dërgoj Huamarrësit një orar të rishikuar të shlyerjes i cili do të bëhet pjesë integrale e Marrëveshjes dhe do ta zëvendësoj Orarin e Shlyerjes të aplikuar deri atëherë.

6. Llogaritjet dhe Pagesat në përgjithësi

6.1 *Llogaritjet*. Interesi, taksa e angazhimit, interesi i shkeljeve sipas Nenit 6.5, kompensimet paushallë për shumat e papaguara sipas Nenit 6.6, kompensimi i mos-pranimit dhe kompensimi i parapagimit do të kalkuloohen në bazë të vitit 360-ditësh me 30-ditë në muaj.

6.2 *Data e pagesës*. Nëse një pagesë që ka për tu bërë në lidhje me këtë Marrëveshje bëhet e pagueshme në një datë kur bankat nuk punojnë, Huamarrësi duhet ta kryejë këtë pagesë ditën e ardhshme bankare. Nëse dita e ardhshme bankare bie në muajin tjetër kalendarik, kjo pagesë mund të bëhet në ditën e fundit bankare të muajit kalendarik.

6.3 *Numri i llogarisë, koha e kreditimit*. Huamarrësi lirohet nga obligimet e pagesës që dalin nga Marrëveshja atëherë dhe për aq sa shuma përkatëse do të kreditohet në llogari të KfW-së dhe është në disponueshmëri të KfW-së pa ndonjë ndalesë në Euro dhe jo më vonë se 10.00 paradite në Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë në llogarinë e KfW-së në Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë numri IBAN DE 60 50020400 31 98639935 me referencë plotësuese të datës të pagesës ("Ref. YYYYMMDD").

- 6.4 *Kundër pretendimet e Huamarrësit.* Huamarrësi nuk ka të drejtë të kërkojë ndonjë të drejtë të ndalesës ose kompensimi apo të drejtë të krahasueshme kundrejt obligimeve të pagesës sipas kësaj Marrëveshje, përveç nëse këto të drejta u njihen me aktgjykim deklarativ ose nuk kontestohen nga KfW.
- 6.5 *Interesi për shkelje.* Nëse shlyerjet e ndonjë kësti ose parapagimi sipas Nenit 5.4 nuk është me kohë në dispozicion të KfW-së kur bëhet i pagueshëm, KfW mund, pa ndonjë paralajmërim paraprak, të aplikoj interes mbi vonesat mbi Normën Bazë plus 200 pikë bazë në vit të përcaktuar me nenin 4.1 për periudhën që fillon në datën e pagesës dhe që përfundon në kohën kur shlyerjet e tilla kreditohen në llogarinë e KfW-së të specifikuar në Nenin 6.3. Një interes i tillë i paracaktuar duhet të paguhet menjëherë me kërkesën e parë të KfW-së.
- 6.6 *Kompensimi paushall.* KfW mund, pa ndonjë paralajmërim paraprak, të kërkojë kompensimin paushall për shumat që nuk janë paguar me kohë (me përjashtim të kësteve të shlyerjes dhe parapagimit të përmendura në Nenin 5.3 dhe nenin 5.4) nga data për pagesë deri në datën kur është bërë pagesa në normë prej 200 pikë bazë për vit mbi Normën fikse të interesit sipas nenit 4.1. Kompensimi paushall duhet të paguhet menjëherë pas kërkesës së parë të KfW-së. Huamarrësi është i lirë të demonstrojë se në të vërtetë nuk kanë ndodhur dëme apo që dëmet ishin më të vogla se kompensimi paushall.
- 6.7 *Kompensimi.* KfW ka të drejtë t'i barazoj pagesat e pranuar kundrejt pagesave që duhet të bëhen sipas kësaj Marrëveshje ose me marrëveshjet tjera për hua që janë lidhur ndërmjet KfW dhe Huamarrësit.
- 6.8 *Llogaritjet e bëra nga KfW.* Përveç nëse ka gabime të manifestuara, vlerat e kalkuluara nga KfW dhe kalkulimet e kryera nga ana e KfW-së për shumat që duhet paguar sipas kësaj Marrëveshjeje do të përbëjnë fakte *prima- facie*. (*Anscheinsbeweis*).

7. Kostoja dhe Pagesat Publike

- 7.1 *Nuk ka zbritje ose ndalesa.* Huamarrësi do të kryej të gjitha pagesat sipas kësaj Marrëveshjeje pa ndonjë zbritje për taksa, pagesa tjera publike ose edhe shpenzime tjera. Në rast se Huamarrësi është i obliguar me ligj, ose për arsye tjera të aplikoj zbritje ose ndalesa nga pagesat, pagesat e bëra nga Huamarrësi do të rriten për atë shumë në mënyrë që KfW-ja të pranojë në shumë të plotë pagesën e parashikuar me Marrëveshje pas zbritjes së taksave dhe pagesave tjera.
- 7.2 *Kostot.* Huamarrësi do t'i bartë të gjitha shpenzimet që paraqiten në lidhje me disbursimin dhe shlyerjen e Huas, sidomos dërgesat dhe kostot e transferit (duke përfshirë dhe taksat e konvertimit), si dhe të gjitha shpenzimet e bëra për mirëmbajtjen ose fuqizimin e kësaj Marrëveshjeje
- 7.3 *Taksat dhe pagesat tjera.* Huamarrësi do t'i bartë të gjitha taksat dhe pagesat tjera publike që gjenerohen jashtë Republikës Federale të Gjermanisë që kanë të bëjnë me lidhjen dhe ekzekutimin e kësaj Marrëveshjeje. Nëse KfW-ja i parasheh këto taksa apo pagesa, Huamarrësi do t'i transferoj ato pa vonesë me kërkesë në llogarinë e KfW-së siç specifikohet në Nenin 6.3 ose në llogarinë e specifikuar nga KfW.

8. Detyrimet e veçanta

- 8.1 *Zbatimi i projektit dhe informatat e veçanta.* Huamarrësi do të
- a) nën-huazojë huanë Komunave me normë të interesit të përcaktuar në nenin 4.1 dhe për të njëjtën kohëzgjatje dhe periudhë gri;
 - b) përgatis, implementoj, operoj dhe mirëmbaj Programin dhe sigurojë se Komunitat përgatisin, implementojnë, operojnë dhe mirëmbajnë Projektin në pajtim me praktikën e shëndosha financiare dhe teknike, dhe në pajtueshmëri substanciale me konceptin e Projektit të dakorduar nga Huamarrësi, Komunitat dhe KfW në secilën prej Marrëveshjeve të veçanta të Projektit;

- c) sigurojë se përgatitja dhe mbikëqyrja e ndërtimit të Projektit sipas Programit do t'i caktohet inxhinierëve ose këshilltarëve të pavarur, si dhe implementimi i Projektit do t'i caktohet kompanive të kualifikuara;
- d) sigurojë se do të jepen kontrata për mallra dhe shërbime që do të financohen nga Huaja (Neni 8.1) pas një procesi paraprak tenderimi konkurrues ndërkombëtar.
- e) sigurojë financimin e plotë të Programit dhe ofrojë KfW-së dëshmitë sipas kërkesës që vërteton se shpenzimet që nuk paguhen nga kjo hua janë të mbuluara;
- f) sigurojë se Komunitat do të mbajnë librat dhe shënimet ose siguroj që librat dhe shënimet të mbahen në mënyrë që pa mëdyshje tregojnë të gjitha shpenzimet e mallrave dhe shërbimeve të kërkuara për Projektet e tyre dhe qartazi identifikojnë mallrat dhe shërbimet e financuara nga Nën-Huazimet përkatëse;
- g) sigurojë që Komunitat u mundësojnë KfW-së dhe agjentëve të saj si dhe përfaqësuesve të Komisionit Evropian, Gjykatës së Auditorëve të Bashkimit Evropian, BERZH-it dhe BEI të inspektojnë në çdo kohë këto libra dhe shënime si dhe çfarëdo dokumentacioni tjetër relevant për implementimin dhe operimin e Projekteve, dhe të vizitojnë Projektet dhe të gjitha pikat që ndërlidhen me të;
- h) sigurojë që Komunitat ofrojnë, Komisionit Evropian, Gjykatës së Auditorëve të Bashkimit Evropian, BERZH-it dhe BEI për dhe nëpërmjet KfW-së cilindo dhe të gjitha informacionet dhe të dhënat për programin dhe ecurinë e mëtejshme të tij sipas kërkesës së KfW dhe vet ti sigurojë KfW-së të gjitha informacionet dhe të dhënat e kërkuara për Programin dhe projektet përkatëse.
- i) sigurojë që komunitat menjëherë dhe me iniciativën e tyre,
 - (i) i përcjellin tek KfW-ja çdo kërkesë që pranohet nga Komunitat përkatësisht nga Huamarrësi nga OECD ose anëtarët e saj me të ashtuquajturën "Marrëveshje për Transparencë të Huas së Unifikuar të ODA" pas dhënies se kontratës për mallra dhe shërbime që do të financohen nga Huaja si dhe do t'i koordinojë me KfW-në përgjigjet në çfarëdo kërkesë, dhe,

- (ii) informojnë KfW-në për çfarëdo rrethane që e përjashton apo seriozisht rrezikon implementimin, operimin ose qëllimin e projekteve.
- j) sigurojë që komunat njohin të drejtën e BERZH-it, BEI-së, Komisionit Evropian dhe KfW-së për të përdorur pa pagesë dhe si e gjykojnë të arsyeshme të gjitha rezultatet e projekteve, përfshirë të gjitha dokumentet që ndërlidhen me këtë, duke respektuar rregullat e zbatueshme të konfidencialitetit, sigurisë dhe mbrojtjes së të dhënave personale;
- k) sigurojë që kur i bëhet referencë Programit dhe Projekteve, si në dokumentet zyrtare ose ato për informim publik, të njihet dhe bëhet publike se aktivitetet e tilla janë bashkë-financuar me burimet e FPEPB-së nga KfW;
- l) sigurojë që të gjitha publikimet, përfshirë edhe raportet e veçanta, për zbatimin e Programit apo projekteve të përgatitura nga Huamarrësi ose komunat dhe/ose konsulentët apo promovuesit e Programit të financuar me këtë hua ose nën-huazim përkatës përmbajnë paralajmërimin e mëposhtëm: "Ky dokument është prodhuar me ndihmën financiare të Fondit të Përbashkët Evropian për Ballkanin Perëndimor (FPEBP) në kuadër të Kornizës së Investimeve në Ballkanin Perëndimor dhe të KfW-së. Pikëpamjet e shprehura janë ato të (*emri i autorit*) prandaj në asnjë mënyrë nuk pasqyrojnë opinionin zyrtar të kontribuesve të Fondit të Përbashkët Evropian për Ballkanin Perëndimor, as të BERZH-it, si bashkë-menaxher i FPEBP, e as të KfW-së";
- m) sigurojë që Komisioni Evropian, Gjykata e Auditorëve të Bashkimit Evropian, BERZH dhe BEI mund të ndërmarrin kontrolle dhe misione vlerësuese në lidhje me ecurinë e projekteve dhe/ose (përfshirë kontrolle aty për aty) për projektet e financuara nga kjo hua;
- n) sigurojë se pronësia, titulli dhe e drejta e pronësisë industriale dhe intelektuale në rezultatet e zbatimit të projektit dhe raportet, dokumentet dhe materialet tjera që ndërlidhen me të i takon vetëm KfW-së, derisa Huamarrësi do të ketë të drejtën e përdorimit pa pagesë të gjitha

raportet, dokumentet dhe materialet e marra nga zbatimi i Programit dhe

- o) ndihmojë konsulentin në zbatimin e Programit dhe në veçanti ti japë gjitha lejet e nevojshme për zbatimin e Projekteve.

8.2 *Detajet e zbatimit të projekteve.* Huamarrësi, komunat dhe KfW do të përcaktojnë detajet që kanë të bëjnë me nenin 8.1 në Marrëveshje të Veçanta të Projektit.

8.3 *Pajtueshmëria.*

Huamarrësi do të sigurojë që

- a) personave të cilëve u besohet përgatitja dhe zbatimi i Projekteve sipas Programit nga vet ai dhe/ose Komunat, dhënia e çfarëdo kontrate për mallra dhe shërbime që duhet financuar, dhe duke kërkuar shumat e huas të mos kërkoj, pranoj, bëjë, jap, premtoj ose pranoj premtime për pagesa joligjore ose përparësi tjera në lidhje me këto aktivitete.
- b) të parandalohet shfaqja e praktikave të ndaluara siç përcaktohet në Shtojcën B, Neni 8 i Marrëveshjes së Zbatimit ose ndonjë aktivitet tjetër joligjor në lidhje me përdorimin e Huasë dhe
- c) të sigurojë se komunat parandalojnë shfaqjen e praktikave të ndaluara siç përcaktohet në Shtojcën B, nenit 8 të Marrëveshjes së Zbatimit ose ndonjë aktivitet tjetër joligjor në lidhje me përdorimin e huasë në projektet e tyre.

8.4 *Renditja Pari passu.* Huamarrësi garanton dhe përfaqëson se detyrimet e tij sipas këtij rangu të Marrëveshjes do të servisohen të paktën *pari passu* me të gjitha detyrimet tjera të pasigurta dhe jo të varura, dhe Huamarrësi, do të sigurojë deri në masën e lejuar me ligj se kjo renditje është siguruar edhe për të gjitha detyrimet e pasigurta dhe jo të varura në të ardhmen.

8.5 *Ngarkesat.* Huamarrësi do të sigurojë që asnjë ngarkesë nuk do të krijohet ose të lejohet të krijohet në asetet e Programit pa pëlqimin paraprak të KfW-së. Ngarkesa konsiderohet të jetë një e drejtë reale e përdorimit,

realizimit ose e drejtë tjetër për të siguruar llogaritë e arkëtueshme ose të drejtat e krahasueshme të kolateralit. Ky detyrim nuk vlen për:

- a) ngarkesat ekzistuese ose tashmë të dakorduara kur kjo Marrëveshje është nënshkruar dhe shpalosur KfW-së para se të nënshkruhet marrëveshja,
- b) ngarkesat që janë krijuar gjatë ushtrimit të zakonshëm të biznesit sipas rregullave zakonore kontraktuale ligjore apo të tjera për të siguruar detyrimet (me përjashtim të detyrimeve të huasë) ndaj furnizuesit apo ofruesve tjerë të shërbimeve (p.sh. mbajtjen e të drejtave të titullit që është zakonore në industri dhe pretendimeve ligjore),
- c) për ngarkesat që ekzistojnë tashmë në kohën kur është blerë pasuria, me kusht që ngarkesat e tilla largohen brenda tre muajve pas blerjes.

Nëse Huamarrësi jep palës së tretë çfarëdo sigurie ose të drejta të tjera që i mundësojnë palës së tretë të kërkojë përmbushjen preferenciale të pretendimeve kundrejt ndonjë pasurie, prone ose të hyrave të Huamarrësit, KfW mund të jap pëlqimin e mundshëm kur Huamarrësi i ofron KfW-së siguri (shtesë) në të njëjtën shkallë që në mënyrë të barabartë siguron pretendimet e KfW-së kundrejt Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje të Huasë.

9. Ndërprerja e Marrëveshjes

9.1 KfW mund të ushtroj të drejtat e përcaktuara me Nenin 9.2 (Pasojat ligjore në një Ngjarje të ndërprerjes) nëse paraqiten rrethanat që përbëjnë një shkak të arsyeshëm (*Wichtiger Grund*). Këto në veçanti përfshijnë rrethanat si në vijim:

- a) Huamarrësi nuk arrin të kryej obligimin e pagesës ndaj KfW-së në kohën e duhur;
- b) Janë shkelur obligimet me këtë Marrëveshje ose me marrëveshje për bashkë-financim sipas Marrëveshjeve të Veçanta për Projekt apo edhe ndonjë Marrëveshje tjetër e veçantë në mes të Huamarrësit dhe KfW-së;

- c) kjo Marrëveshje ose ndonjë pjesë e saj nuk ka më efekt detyrues mbi Huamarrësin, ose nuk mund të zbatohet kundrejt Huamarrësit;
- d) çdo deklaratë, konfirmim, informacion, përfaqësim ose garanci e konsideruar nga KfW si thelbësore për dhënien dhe mbajtjen e huasë del të jetë e rreme, mashtruese ose jo e plotë;
- e) ndodhin rrethana të tjera të jashtëzakonshme të cilat vonojnë ose përjashtojnë përmbushjen e detyrimeve sipas kësaj Marrëveshjeje;
- f) Huamarrësi nuk është në gjendje të dëshmojë që shumat e huasë janë përdorur për qëllimet e përcaktuara;
- g) Huamarrësi ndërpret pagesat ndaj kreditorëve, është josolvent ose fillon negociatat me një ose më shumë kreditorë të Huamarrësit për një moratorium, heqje dorë nga borxhet e papaguara, shtyrjen e pagesave ose ndërprerjen e shërbimit të borxhit ose
- h) Marrëveshja e Zbatimit pushon të jetë në fuqi dhe efekt të plotë.

9.2 *Pasojat Ligjore të një ngjarjeje të ndërprerjes.* Nëse njëra nga ngjarjet e përcaktuara në Nenin 9.1 është paraqitur, KfW mund menjëherë të pezullojë disbursimet sipas kësaj marrëveshjeje. Nëse ngjarja nuk është zgjidhur në një periudhë brenda pesë ditëve (në rast të Nenit 9.1. a) ose në të gjitha rastet tjera të specifikuar në nenin 9.1, nuk është zgjidhur në periudhën e përcaktuar nga KfW-ja, që nuk mund të jetë më pak se 30 ditë, KfW mund ta anuloj Huan në tërësi ose pjesërisht me pasojë që obligimet e veta kundrejt Huasë pushojnë, dhe KfW mund të kërkojë shlyerjen e tërësishme ose pjesërisht të shumës së papaguar të Huasë me interesin e grumbulluar dhe çfarëdo shume tjetër të pagueshme sipas kësaj Marrëveshjeje. Nenet 6.5 dhe 6.6 vlejnë për shumat e përshpejtuara *mutatis mutandis*.

9.3 *Kompensimi për dëmet.* Në rast se kjo Marrëveshje ndërpritet plotësisht ose pjesërisht, Huamarrësi paguan kompensimin për mospranim sipas Nenit 2.8 dhe/ose kompensimin e parapagimit në pajtim me Nenin 5.4 c).

10. Përfaqësimet dhe deklarinimet

- 10.1 *Përfaqësimet e Huamarrësit.* Ministri i Financave i Republikës së Kosovës dhe ata persona që caktohen prej tij ose saj për KfW-në dhe autorizohen nëpërmjet ekzemplarëve të nënshkrimeve të vërtetuara prej tij ose saj përfaqësojnë huamarrësin në zbatimin e kësaj Marrëveshjeje
- 10.2 *Adresat.* Njoftimet dhe deklarinimet në lidhje me këtë Marrëveshje duhet të jenë me shkrim. Ato duhet të dërgohen në origjinal ose – me përjashtim të kërkesave për disbursim – nëpërmjet faksit. Secili dhe të gjitha njoftimet ose deklarinimet e bëra në lidhje me këtë Marrëveshje duhet të dërgohen në adresat e mëposhtme:

Për KfW: KfW
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Gjermani
Fax: +49 69 7431 2944

Për Huamarrësin: Ministria e Financave
Sheshi Nëna Terezë
Ndërtesa e Qeverisë
10000 Prishtinë
Republika e Kosovës
Fax: +381 38 213 113

11. Dispozita të përgjithshme

- 11.1 *Ditë Bankare.* Nëse në këtë Marrëveshje bëhet referencë tek një "**Ditë Bankare**", kjo do të thotë një ditë e ndryshme nga një e shtunë ose e diel, në të cilën bankat komerciale në Frankfurt mbi Main, Republika Federale e Gjermanisë janë të hapura për biznes të përgjithshëm.
- 11.2 *Vendi i përmbushjes.* Vendi i përmbushjes së të gjitha detyrimeve sipas kësaj Marrëveshjeje është Frankfurt am Main, Republika Federale Gjermane.
- 11.3 *Pavlefshmëria e pjeshme dhe boshllëqet.* Nëse një dispozitë e kësaj Marrëveshjeje është ose bëhet e pavlefshme, ose nëse ka një boshllëk në një prej dispozitave të kësaj Marrëveshjeje, kjo nuk ndikon në vlefshmërinë e dispozitave të tjera. Palët e kësaj Marrëveshjeje zëvendësojnë çdo dispozitë të pavlefshme me një dispozitë ligjërish të vlefshme që vjen sa më afër që të jetë e mundur frymës dhe qëllimit të dispozitës së pavlefshme. Palët e mbushin çdo boshllëk në dispozita me një dispozitë ligjërish të vlefshme që vjen sa më afër frymës dhe qëllimit të kësaj Marrëveshjeje.

- 11.4 *Forma e shkruar* Ndryshimet dhe shtesat në këtë kontratë duhet të bëhen me shkrim. Çdo heqje dorë nga kjo kërkesë e formës me shkrim duhet të deklarohet nga palët me shkrim.
- 11.5 *Caktimi*. Huamarrësi nuk mund të caktojë, transferojë, rëndojë me peng apo hipotekë asnjë pretendim nga kjo Marrëveshje.
- 11.6 *Ligji i zbatueshëm*. Kjo Marrëveshje rregullohet me ligjet Gjermane.
- 11.7 *Afati i parashkrimit*. Të gjitha pretendimet e KfW-së sipas kësaj Marrëveshje mbarojnë pesë vjet nga fundi i vitit në të cilin kanë lindur këto të drejta dhe në të cilin KfW-ja ka ardhur në dijeni të rrethanave që përbëjnë këtë pretendim ose mund të kishte ardhur në dijeni pa neglizhencë të dukshme.
- 11.8 *Heqja dorë nga imuniteti*. Nëse dhe në masën që huamarrësi, tashmë ose në të ardhmen, në një juridiksion mund të pretendojë imunitet nga padia, ekzekutimi, sekuestrimi për vete ose pasurinë të tij ose një proces tjetër ligjor dhe në masën që në këtë juridiksion mund të merret për vete ose pasurinë e tij një imunitet i tillë, Huamarrësi, në mënyrë të pakthyeshme, bie dakord të mos ngrejë pretendim dhe në mënyrë të pakthyeshme heq dorë nga ky imunitet në masën më të gjerë të lejuar nga ligji i këtij juridiksioni.
- 11.9 *Kontestet ligjore*

Arbitrazhi. Të gjitha kontestet që rrjedhin nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje huaje zgjidhen ekskluzivisht dhe përfundimisht nga një gjykatë arbitrazhi. Në këtë aspekt, zbatohen si më poshtë:

- (i) Gjykata e arbitrazhit përbëhet nga një ose tre arbitra që emërohen dhe veprojnë në pajtim me Rregullat e Arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë (DhNT) që ndryshohet herë pas here.
- (ii) Gjykimet në arbitrazh kryhen në Frankfurt am Main. Gjykimet zhvillohen në gjuhën angleze.

1.11. *Transmetimi i informacionit.* KfW-ja ka të drejtë t'i transmetojë informacion në lidhje me përfundimin dhe nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje Huaje tek Komisioni Evropian, Gjykata e Auditorëve të Bashkimit Evropian, BERZH, BEI, si dhe Republika Federale e Gjermanisë, Gjykata Federale e Auditorëve , anëtarëve të KfW Bankengruppe dhe palëve të treta të kufizuar me detyrime të konfidencialitetit që kanë interesa legjitime për të pranuar një informacion të tillë. KfW, Komisioni Evropian, Gjykata e Auditorëve të Bashkimit Evropian, BERZH, BEI kanë të drejtë të kalojnë informacionin në lidhje me Huanë dhe Programin, duke përfshirë dhënien e kontratave për furnizime dhe shërbime që financohen nga Huaja tek organizatat ndërkombëtare të angazhuara në mbledhjen e të dhënave statistikore, veçanërisht në lidhje me çështjet në lidhje me shërbimin e borxhit dhe/ose mbledhjen dhe publikimin e të dhënave në lidhje me dhënien e kontratave për furnizimet dhe shërbimet që financohen nga huaja. E drejta e mësipërme për të dhënë informacion tek organizatat ndërkombëtare përfshin edhe të drejtën për të kaluar drejtpërdrejt këtë informacion tek anëtarët e këtyre organizatave.

1.12. *Hyrja në fuqi.* Kjo Marrëveshje nuk do të hy në fuqi derisa të hyn në fuqi Marrëveshja për bashkë-financim dhe marrëveshja për financim.

- a) Marrëveshja e bashkë-financimit dhe Marrëveshja e Financimit kanë hyrë në fuqi dhe efekt, dhe
- b) kjo Marrëveshje është nënshkruar nga Ministria e Financave, ratifikuar nga Parlamenti i Kosovës, ratifikimi është botuar në gazetën zyrtare të Kosovës "Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës", Prishtinë dhe KfW ka qenë e informuar me shkrim.

Nëse marrëveshja nuk ka hyrë në fuqi me 15 korrik 2016, KfW do të, nga ajo datë deri në datën e hyrjes në fuqi, këtë të drejtë të tërhiqet në mënyrë të njëanshme nga kjo Marrëveshje dhe në këtë mënyrë ta ndërpresë pritjen e saj e saj duke dërguar një njoftim me shkrim për Huamarrësin.

Prishtinë

Frankfurt am Main

Këtë 22 ditë të 01 2016

Këtë 22 ditë të 01 2016

Për Republikën e Kosovës

Për KfW

Avdullah Hoti

Ministër i Financave

Shtojca 1
Orari i Disbursimit

Orari më i shpejtë i mundshëm për disbursim

Në fund të çdo periudhe të disbursimit, ("Data efektive e fundit të periudhës" në pajtim me listën e mëposhtme) Huamarrësi mund të kërkojë disbursimin e shumave të huasë vetëm deri në nivelin që nuk kalon shumën kumulative të disbursimeve të specifikuara në tabelën e mëposhtme.

Periudha	Data efektive e fundit të periudhës	Shuma maksimale që mund të disbursohet në fund të periudhës (kumulative)(të gjitha shifrat në EUR)
1	30.12.15	0.00
2	30.06.16	125,000.00
3	30.12.16	375,000.00
4	30.06.17	1,250.000.00
5	30.12.17	1,750.000.00
6	30.06.18	2,250.000.00
7	30.12.18	2,500.000.00

Shtojca 2

Forma e Opinionit Ligjor të Këshilltarit Ligjor të Huamarrësit

Shënim: Jeni të lutur të ndryshoni "REPUBLIKA e VENDI" / "VENDI" përkatësisht.

[Logo e Këshilltarit Ligjor]

KfW

Departamenti [_____]

_____ (data)

Në vëmendje të: [_____]

Palmengartenstrasse 5 - 9

Postfach 11 11 41

60325 Frankfurt am Main/Germany

Republika Federale Gjermane

Marrëveshja e Huasë e datës _____ e lidhur ndërmjet KfW-së [_____] ("Huamarrësi ") për një shumë që nuk kalon në tërësi EUR __.000.000,--.

Të nderuar Zotërinj,

Unë jam (Ministri i Drejtësisë së) (këshilltari ligjor) (shefi i departamentit ligjor të _____ (ju lutem të specifikoni ministrinë ose autoritetin tjetër) të) *Republika e VENDIT*. Unë kam vepruar në këtë cilësi në lidhje me Marrëveshjen e Huasë ("Marrëveshja e Huasë"), të datës _____, të lidhur ndërmjet Huamarrësit, dhe jush mbi një hua që duhet të jepet prej jush tek Huamarrësi në një shumë që nuk kalon në tërësi __000.000,- Euro.

1. Dokumentet e shqyrtuara

Unë kam shqyrtuar:

1.1 një kopje origjinale autentike të nënshkruar të Marrëveshjes së Huasë;

1.2 dokumentet kushtetuese të Huamarrësit, veçanërisht:

- (a) Kushtetutën e Republikës së VENDIT, datë _____, të publikuar në _____, Nr _____, faqe _____ e ndryshuar;
- (b) Ligjin(et) Nr _____, datë _____, të publikuar në _____, Nr _____, faqe _____ të ndryshuar (*jeni të lutur të përfshini, sipas rastit, ligjet (p.sh., ligjet e buxhetit) në lidhje me huamarrjen nga Republika e VENDIT*);
- (c) _____ (*ju lutem t'u referoheni dokumenteve të tjerë, p.sh., dekreteve ose rezolutave të organeve qeveritare ose administrative të VENDIT mbi lidhjen e marrëveshjeve të huasë nga VENDI në përgjithësi ose mbi përfundimin e Marrëveshjes së Huasë*); dhe
- (d) Marrëveshjen e Bashkëpunimi financiar ndërmjet Qeverisë së Republikës së VENDIT dhe Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë, datë _____ ("Marrëveshje Bashkëpunimi")

dhe ligje, rregullore, certifikata, regjistra, regjistrime dhe dokumente të tjera dhe kam bërë ato hetime që i kam konsideruar të nevojshme ose të dëshirueshme për qëllimin e dhënies së këtij opinioni.

2. Opinion

Për qëllimin e Nenit _____ të Marrëveshjes së Huasë, unë jam i mendimit se sipas ligjeve të Republikës së VENDIT të kësaj date:

2.1 :Në pajtim me Nenin _____ të Kushtetutës / Neni _____ të ligjit mbi _____ (*ju lutem specifikoni sipas rastit*), Huamarrësi ka të drejtë të lidhë Marrëveshjen e Huasë dhe ka marrë të gjitha masat e nevojshme për të autorizuar nënshkrimin, dorëzimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huasë, veçanërisht nëpërmjet:

- (a) Ligjet nr _____, datë _____, të parlamentit të Republikës së VENDIT, që ratifikon Marrëveshjen e Huasë / aprovon nënshkrimin, dorëzimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huasë nga Huamarrësi / _____ (*ju lutem të plotësoni sipas rastit*);
- (b) Vendimin(et) Nr _____ datë _____ të kabinetit të Kabinetit të Ministrave / të komitetit të huave shtetërore / (*ju lutem të plotësoni organet qeveritare ose administrative të VENDIT sipas rastit*);

(c) _____ (ju lutem t'u referoheni rezolutave, vendimeve etj).

2.2 Znj/Z _____ (dhe Znj/Z _____) është (janë) të autorizuar rregullisht nga _____ (p.sh., ligjërisht në saj të pozicionit të tij/saj si (Ministër i _____ /si _____), me vendim qeverie _____, me prokurë të _____ datë _____, etj) për të nënshkruar vetëm/bashkërisht Marrëveshjen e Huasë në emër të Huamarrësit. Marrëveshja e Huasë e nënshkruar nga Znj/Z _____ (dhe Znj/Z _____) është nënshkruar rregullisht në emër të Huamarrësit dhe përbën një detyrim ligjërisht detyrues të Huamarrësit të ekzekutueshëm ndaj tij ligjërisht, në pajtim me kushtet e tij.

(Alternativa 1 për Seksionin 2.3, që duhet të përdoret nëse janë bashkë me dokumentet e specifikuara në Seksionin 2.1 dhe 2.2, autorizime të caktuara zyrtare etj, që duhet të merren sipas ligjeve të Republikës së VENDIT:)

2.3 Për nënshkrimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huasë nga huamarrësi (duke përfshirë pa kufizim përftimin dhe transferimin tek KfW-ja të të gjitha shumave të kërkueshme në monedhat e specifikuara), aprovimet, autorizimet, licencat, regjistrimet dhe/ose pëlqimet e nevojshme zyrtare janë marrë dhe janë plotësisht në fuqi:

(a) Aprovimi i _____ (Bankës Qendrore/Bankës Kombëtare/_____) datë _____, Nr _____;

(b) Pëlqimi i _____ (Ministri/Ministria e _____), datë _____ Nr _____; dhe

(c) _____ (ju lutem të listoni çdo autorizim, licencë dhe/ose aprovim zyrtar).

Asnjë autorizim, pëlqim, licencë, regjistrim dhe/ose aprovim zyrtar tjetër i një autoriteti ose agjencie qeveritare (duke përfshirë Bankën Qendrore/kombëtare të Republikës së VENDIT) ose gjykatë nuk kërkohet dhe nuk është e këshillueshme në lidhje me nënshkrimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huasë nga huamarrësi (duke përfshirë pa kufizim marrjen dhe transferimin tek KfW-ja të të gjitha shumave në monedhat e specifikuara) dhe vlefshmërinë dhe ekzekutueshmërinë e detyrimeve të Huamarrësit sipas Marrëveshjes së Huasë

Alternativa 2 për Seksionin 2.3, që përdoret vetëm si shtesë e dokumenteve të specifikuara në Seksionin 2.1 dhe 2.2, asnjë autorizim zyrtar nuk duhet të merret sipas ligjeve të Republikës së VENDIT:)

2.3 Asnjë autorizim, pëlqim, licencë, regjistrim dhe/ose aprovim zyrtar tjetër i një autoriteti ose agjencie qeveritare (duke përfshirë Bankën Qendrore/kombëtare të Republikës së VENDIT) ose gjykatë nuk kërkohet dhe nuk është e këshillueshme në lidhje me nënshkrimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huasë nga huamarrësi (duke përfshirë pa kufizim marrjen dhe transferimin tek KfW-ja të të gjitha shumave në monedhat e specifikuara)

dhe vlefshmërinë dhe ekzekutueshmërinë e detyrimeve të Huamarrësit sipas Marrëveshjes së Huasë.

- 2.4 Asnjë taksë pulle apo taksë apo detyrim i ngjashëm nuk duhet të paguhet në lidhje me vlefshmërinë ose ekzekutueshmërinë e Marrëveshjes së Huasë.
- 2.5 Zgjedhja e ligjit gjerman për të rregulluar Marrëveshjen e Huasë dhe paraqitja për arbitrazh në pajtim me Nenin _____ të Marrëveshjes së Huasë janë të vlefshme dhe detyruese. Vendimet e arbitrazhit ndaj Huamarrësit janë të njohura dhe të ekzekutueshme në Republikën e *VENDIT* në pajtim me rregullat e mëposhtëm: _____ (ju lutem të plotësoni traktatin e zbatueshëm (sipas rastit), p.sh., Konventa e Nju Jorkut e vitit 1958, dhe/ose parimet bazë në lidhje me njohjen dhe ekzekutimin e vendimeve të arbitrazhit në *VEND*).
- 2.6 Gjykatat e Republikës së *VENDIT* kanë të drejtën të japin vendime të përcaktuara në monedhën ose monedhat e specifikuara në Marrëveshjen e Huasë.
- 2.7 Huamarrja nga Huamarrësi sipas Marrëveshjes së Huasë dhe nënshkrimi dhe përmbushja nga Huamarrësi i Marrëveshjes së Huasë përbëjnë veprime juridike private dhe tregtare dhe jo veprime juridike qeveritare ose publike. As Huamarrësi dhe as pasuria e tij nuk ka të drejtën e imunitetit nga arbitrazhi, padia, ekzekutimi, sekuestrimi ose procese të tjera ligjore.
- 2.8 Marrëveshja e Huasë është në fuqi të plotë sipas kushtetutës dhe ligjeve të Republikës së *VENDIT*. (Në pajtim me Nenin 3 të Marrëveshjes së Bashkëpunimit) (Nëse Marrëveshja e Bashkëpunimit nuk ka hyrë në fuqi por nuk ekziston një marrëveshje e tatimit të dyfishtë). Në pajtim me _____ (ju lutem të specifikoni traktatin ose ligjet dhe rregulloret e zbatueshme) Huamarrësit nuk i kërkohet të bëjë ndonjë zbritje ose ndalim nga ndonjë pagesë që Huamarrësi duhet të bëjë sipas Marrëveshjes së Huasë dhe nëse kjo zbritje ose ndalesë duhet të vendoset më vonë, dispozitat e Nenit _____ të Marrëveshjes së huasë zbatohen për t'i kërkuar huamarrësit të zhdëmtojë KfW-në sipas rregullave.
- 2.9 KfW-ja nuk është dhe nuk konsiderohet të jetë rezidente, me banim, të zhvillojë biznes ose t'i nënshtrohet tatimit në republikën e *VENDIT* për shkak vetëm të nënshkrimit, përmbushjes ose ekzekutimit të Marrëveshjes së Huasë. Nuk është e nevojshme ose e këshillueshme që KfW-ja të jetë e licencuar, kualifikuar ose me të drejta të tjera të zhvillojë biznes ose që KfW-ja të emërojë agjentë ose përfaqësues në Republikën e *VENDIT*.

Për pasojë, detyrimet e Huamarrësit sipas Marrëveshjes së Huasë përbëjnë detyrime ligjore, të vlefshme dhe detyruese të drejtpërdrejta dhe pa kushte të Huamarrësit, të cilat janë të ekzekutueshme ndaj Huamarrësit në pajtim me kushtet e tyre përkatëse.

Ky opinion ligjor është i kufizuar për ligjet e Republikës së *VENDIT*.

_____, _____
(vendi) (datë)

(nënshkrimi)

Emri: _____,

Bashkangjitur:

Shënim: Ju lutem të bashkangjitni fotokopje të vërtetuara të dokumenteve dhe dispozitave ligjore të përmendura më sipër (në lidhje me ligjet me tekst të gjatë ose Kushtetutën e Republikës së *VENDIT*, një kopje e dispozitave përkatëse do të ishte e mjaftueshme) dhe t'i jepni KfW-së një përkthim të vërtetuar në anglisht ose gjermanisht të secilës prej dokumenteve të mësipërme, nëse ky dokument nuk është lëshuar në anglisht ose gjermanisht si gjuhë zyrtare ose nëse KfW ka treguar që një gjuhë tjetër është e pranueshme.

L o a n A g r e e m e n t

dated

22 June 2015

between

KfW, Frankfurt am Main
("KfW")

and

the Republic of Kosovo
represented by
the Ministry of Finance
("Borrower")

for

EUR 2,500,000.00

for the Programme

"Energy Efficiency Measures in Public Buildings
at the Municipality Level in Kosovo"
(BMZ 2020 82 865 - WB7-KOS-ENE-09)

No. 26880

CONTENTS

1. Loan.....	4
2. Disbursement.....	4
3. Fees.....	7
4. Interest.....	8
5. Repayment and prepayment.....	10
6. Calculations and payments in general.....	12
7. Costs and public charges.....	13
8. Special obligations.....	14
9. Termination of the Agreement.....	18
10. Representation and statements.....	19
11. General provisions.....	20
Annex 1: Disbursement Schedule.....	24
Annex 2: Form of Legal Opinion of the Legal Adviser to the Borrower.....	25

PREAMBLE

On the basis of

- (i) the Project Grant Application submitted by the Borrower with the reference WB7-KOS-ENE-09, to finance "Energy Efficiency Measures in Public Buildings at the Municipality Level in Kosovo" ("**Programme Proposal**") with resources from the European Western Balkans Joint Fund ("**EWBJF**"),
- (ii) the Approval by the Steering Committee of the Western Balkans Investment Framework ("**WBIF**") dated 14 June 2012, to finance the Programme Proposal ("**Approval**"),
- (iii) the Implementation Agreement dated 12 August 2014, between the European Bank for Reconstruction and Development ("**EBRD**") in accord with the European Investment Bank ("**EIB**") and KfW, with the project application reference: WB7-KOS-ENE-09 ("**Implementation Agreement**"),
- (iv) the Financing Agreement between the Borrower and KfW dated _____ 2015, on the financing of Consultant Services for the Programme, with funds provided by the EWBJF ("**Financing Agreement**"),
- (v) the Financing Agreement between the Borrower and KfW dated _____ 2015, on the co-financing of the Programme Proposal, with resources from the Government of the Federal Republic of Germany ("**Co-Financing Agreement**") and
- (vi) the letters of commitment to participate in the implementation of the Programme, signed by the mayors of the
 - Municipality of Ferizaj dated 15 April 2013,
 - Municipality of Pristina dated 24 April 2013,
 - Municipality of Gjakoves dated 14 March 2013 and
 - Municipality of Gjilan dated 13 March 2013,the four of which will be referred to collectively in the following as the "**Municipalities**",

and taking into consideration that KfW will subsidize the interest of the loan with a financial contribution provided by the EWBJF, the Borrower and KfW hereby enter into the following **Loan Agreement**:

determined for each half-year. To the extent the Borrower requests disbursement of lower amounts within any half-year the undisbursed amounts may be requested in any of the next ensuing half-year periods. With the exception of the last disbursement, KfW is not obligated to make disbursements of less than EUR 50,000.00.

- 2.2 *Sub-Loan Agreement* The Borrower shall channel the Loan to the Municipalities under separate loan agreements ("**Sub-Loan Agreements**") at the terms and conditions as defined in Article 8.1 of this Loan Agreement.
- 2.3 *Deadline for requesting disbursements.* KfW has the right to refuse to make disbursements after 30 December 2018.
- 2.4 *Conditions precedent to disbursement.* KfW is obligated to make disbursements under this Agreement only if the following conditions precedent have been fulfilled in a manner satisfactory to KfW in form and substance:
- a) the Borrower will have demonstrated to the satisfaction of KfW, by presenting a legal opinion, the content of which is essentially in conformity with the specimen in Annex 2 hereof, and by presenting certified copies (each with an official translation into the language of this Agreement) of all documents to which such Legal Opinion refers, that the Loan Agreement is legally effective and enforceable and, in particular, that
 - (i) the Borrower has met all requirements under its constitutional law and other applicable legal provisions for the valid assumption of all its obligations under this Agreement, and
 - (ii) KfW is exempted from all taxes on income from interest earnings and all levies, commissions and similar costs in the Republic of Kosovo when granting the Loan;
 - b) KfW is in possession of an original of this Agreement, signed with legally binding force;

- c) the specimen signatures mentioned in Article 10.1 hereof have been received by KfW;
- d) the Borrower has paid the Management Fee set forth in Article 3.2 hereof;
- e) the Borrower has sent KfW a certified copy in English or German translation of the Sub-Loan Agreements concluded with the Municipalities as specified in Article 2.2 hereof;
- f) EBRD and EIB have provided KfW with the funds for the subsidy of this Loan according to the Implementation Agreement;
- g) no reason for termination has occurred, nor has an incident occurred that would become a cause for termination by notification or expiration or ascertainment or fulfilment of a condition (potential reason for termination);
- h) no extraordinary circumstances have arisen that preclude or seriously jeopardise the implementation, the operation, or the purpose of the Programme, nor the performance of the payment obligations assumed by the Borrower under this Agreement and
- i) the Implementation Agreement is in full force and effect.

2.5 KfW has the right prior to any disbursement from the Loan to demand such further documents and evidence as it deems necessary at its discretion to ascertain the conditions precedent for disbursement specified in this section.

2.6 *Details of the disbursement procedure.* The Borrower and KfW will determine the conditions of each of the Sub-Loan Agreements to be signed by the Borrower and each of the Municipalities separately and the details of the disbursement procedure in the Separate Project Agreements, including the specific conditions precedent to disbursement and, in particular, the evidence that has to be furnished by the Borrower documenting that the requested Loan amount ("**Loan Amount**") is used for the agreed purpose.

2.7 *Right to cancel disbursements.* Subject to the fulfilment of its obligations under Article 8 hereof the Borrower may waive the disbursement of undisbursed Loan Amounts with the prior consent of KfW against payment of a **Non-acceptance Compensation** pursuant to and as defined in Article 2.8 hereof.

2.8 *Non-acceptance Compensation.* If the Borrower cancels the disbursement of a Loan Amount pursuant to Article 2.1 hereof, or if such Loan Amount is not disbursed at all or is not disbursed by the deadline stated in Article 2.3 hereof for other reasons for which KfW cannot be held accountable, the Borrower will promptly pay to KfW upon its request such amount as is necessary to compensate KfW for any losses, expenses or costs incurred by KfW as a result of the non-acceptance of the cancelled Loan Amount ("**Non-acceptance Compensation**"). KfW will calculate the amount of the Non-acceptance Compensation and communicate it to the Borrower.

3. Fees

3.1 *Commitment Fee.* The Borrower will pay a non-refundable commitment fee of 0.25 % p. a. ("**Commitment Fee**") on undisbursed Loan Amounts.

The Commitment Fee is due for payment semi-annually in arrears on 30 June and 30 December of each year, but no earlier than on the respective date following the day on which this Agreement enters into force and effect pursuant to Article 11.11 hereof.

The Commitment Fee will be charged for the period beginning three months after the signing of this Agreement and lasting until the date of disbursement of the Loan in full or, if applicable, until the date of definitive termination of disbursements from the Loan.

3.2 *Management Fee.* The Borrower will pay KfW a non-refundable one-time lump-sum management fee of 1% of the Loan Amount stated in Article 1.1 hereof ("**Management Fee**").

The Management Fee is payable on the earliest of the following two dates: (i) before the first disbursement or (ii) after three months have elapsed since the signing of this Agreement by KfW, or after one month has elapsed since the entry into force and effect of this Agreement (whichever of the dates stated under (ii) occurs later). The Management Fee is due for

payment irrespective of whether the Loan is disbursed in full or only in part or at all.

4. Interest

The Borrower shall pay to KfW interest at a rate determined as follows:

4.1 *Interest (fixed interest rate set upon entering into force of the Loan Agreement)*. The Borrower shall pay interest on the Loan at a rate to be determined by KfW one Banking Day after the Loan Agreement has entered into force and subject to paragraphs a) to c) below ("Fixed Interest Rate"), which shall apply until the last repayment instalment according to the Repayment Schedule as defined in Article 5.1 has been received by KfW (KfW indicative offer as of the date of contract negotiation: 2,0% p. a). Regarding the determination of the Fixed Interest Rate, the following shall apply:

- a) In case the interest rate to be determined by KfW would be higher than 2,5% p.a., KfW shall inform the Borrower of such interest rate and the Borrower shall have the right to terminate the Loan Agreement with immediate effect by giving written notice to KfW within two Banking Days after having been informed by KfW of the interest rate exceeding 2,5% p.a.
- b) If the Borrower terminates the Loan Agreement pursuant to the foregoing, all rights and obligations of the Parties will cease from the date of termination. However, any rights and obligations of the Parties accrued and outstanding on that date will not be affected by the Borrower's termination, except for the Commitment Fee and Management Fee according to Article 3.1 and 3.2, which shall not be payable in this case.
- c) If the Borrower does not terminate the Loan Agreement in accordance with paragraph a) above, KfW will determine the Fixed Interest Rate on the third Banking Day following the date on which the Borrower was given notice pursuant to paragraph a) above.

- 4.2 *Interest calculation.* Interest on a disbursed Loan Amount will be charged from the date (exclusively) on which the respective Loan Amount is disbursed from the Loan account held with KfW for the Borrower until the date (inclusively) on which the respective repayments are credited to KfW's account specified in Article 6.3 hereof. Interest will be calculated in accordance with Article 6.1 hereof.
- 4.3 *Payment Dates.* Interest will be due in arrears for payment on the dates specified below (each a "**Payment Date**"):
- a) prior to the due date of the first repayment instalment, on 30 June and 30 December of each year but no earlier than on the Payment Date following the day on which this Agreement enters into force and effect pursuant to Article 11.11 hereof;
 - b) on the due date of the first repayment instalment pursuant to Article 5.1 hereof together with such instalment,
 - c) thereafter on the due dates of the repayment instalments pursuant to Article 5.1 hereof.

5. Repayment and prepayment

5.1 *Repayment schedule.* The Borrower will repay the Loan as follows:

Instalment	Date	Year	Amount in EUR
1	30 June	2019	131,000.00
2	30 December	2019	131,000.00
3	30 June	2020	131,000.00
4	30 December	2020	131,000.00
5	30 June	2021	131,000.00
6	30 December	2021	131,000.00
7	30 June	2022	131,000.00
8	30 December	2022	131,000.00
9	30 June	2023	132,000.00
10	30 December	2023	132,000.00
11	30 June	2024	132,000.00
12	30 December	2024	132,000.00
13	30 June	2025	132,000.00
14	30 December	2025	132,000.00
15	30 June	2026	132,000.00
16	30 December	2026	132,000.00
17	30 June	2027	132,000.00
18	30 December	2027	132,000.00
19	30 June	2028	132,000.00

5.2 *Undisbursed Loan Amounts.* Undisbursed Loan Amounts will be offset against the respective last repayment instalment due pursuant to the repayment schedule set forth in Article 5.1 hereof, unless KfW at its own discretion chooses another offsetting alternative in individual cases.

5.3 *Repayments in case of incomplete disbursement.* If a repayment instalment is due before the Loan has been disbursed in full, this will not affect the repayment schedule pursuant to Article 5.1 hereof as long as the repayment instalment due under the repayment schedule is lower than the Loan Amount disbursed and not yet repaid ("**Outstanding Loan**

Amount"). If the repayment instalment due in accordance with Article 5.1 hereof exceeds the Outstanding Loan Amount, such repayment instalment will be reduced to the level of the Outstanding Loan Amount and the difference will be allocated evenly to the repayment instalments still outstanding. In computing the Outstanding Loan Amount KfW reserves the right to consider disbursements from the Loan that are made within a period of 45 or fewer days before a Payment Date to determine the Outstanding Loan Amount only for the next following Payment Date.

5.4 *Prepayment.* The following will apply to prepayments:

- a) *Right to prepayment.* Subject to the following paragraphs 5.4 b) to 5.4 e) hereof, the Borrower has the right to repay Loan Amounts before the scheduled due date if this prepayment is at least in the amount of a repayment instalment pursuant to Article 5.1 hereof.
- b) *Notification.* Prepayment of a Loan Amount pursuant to Article 5.4 a) hereof is subject to notification of the prepayment by the Borrower to KfW no later than on the fifteenth **Banking Day** as defined in Article 11.1 hereof prior to the intended prepayment date. Such notice is irrevocable; it must specify the date and the amount of the prepayment and obligates the Borrower to pay to KfW the stated amount on the stated date.
- c) *Prepayment Compensation.* If the Borrower prepays a fixed interest Loan Amount the Borrower will immediately pay to KfW on demand such amount as is necessary to compensate for any losses, expenses or costs incurred by KfW as a result of such prepayment. KfW will determine the amount of the Prepayment Compensation and communicate it to the Borrower. At the request of the Borrower KfW will provide the Borrower with an indication of the amount of the prepayment fee prior to the required irrevocable notification of the repayment pursuant to Article 5.4 b) hereof.
- d) *Amounts due.* Together with the prepayment pursuant to Article 5.4 a) hereof, the Borrower will pay the following amounts:
 - (i) any Prepayment Compensation due as a result of the prepayment pursuant to Article 5.4 c) hereof and

(ii) all interest accrued on the prepaid Loan Amount and any other payments still outstanding under this Agreement that have accrued until the date of the prepayment.

e) *Offsetting.* Article 5.2 hereof will apply *mutatis mutandis* to the offsetting of prepayments.

5.5 *Revised repayment schedule.* In the event that Article 5.3 or Article 5.4 hereof applies, KfW will send the Borrower a revised repayment schedule that will become an integral part of this Agreement and will replace the repayment schedule valid until such time.

6. Calculations and payments in general

6.1 *Calculation.* Interest, the Commitment Fee, default interest pursuant to Article 6.5 hereof, lump-sum compensation payments for overdue amounts pursuant to Article 6.6 hereof, Non-acceptance Compensation and Prepayment Compensation will be calculated on the basis of a 360-day year with thirty-day months.

6.2 *Due date.* If a payment to be made in connection with this Agreement falls due on a date that is not a Banking Day, the Borrower must make such payment on the following Banking Day. If the following Banking Day falls within the next calendar month, such payment must be made on the last Banking Day of the current calendar month.

6.3 *Account number, time of crediting.* The Borrower will be released from its payment obligations in connection with this Agreement if and to the extent that the respective amounts have been credited to KfW at its free disposal without any deductions in euros and no later than at 10.00 a.m. in Frankfurt am Main, Federal Republic of Germany, to KfW's account in Frankfurt am Main, Federal Republic of Germany, number IBAN DE 60 50020400 31 98639935, stating the due date as an additional reference ("Ref. YYYYMMDD").

6.4 *Counterclaims of the Borrower.* The Borrower is not entitled to assert any rights of retention or set-off or comparable rights against payment

obligations under this Agreement unless such rights are recognised by unappealable judgment or are not being contested by KfW.

6.5 *Default interest.* If any repayment instalments or prepayments pursuant to Article 5.4 hereof are not at the disposal of KfW when due, KfW may without prior reminder charge default interest at the rate of 200 basis points above the interest rate *per annum* set out in Article 4.1 hereof for the period beginning on the due date and ending on the date on which such payments are credited to the account of KfW specified in Article 6.3 hereof. Such default interest must be paid immediately upon KfW's first demand.

6.6 *Lump-sum compensation.* KfW may without prior reminder request lump-sum compensation on overdue amounts (with the exception of the repayment instalments and prepayments mentioned in Article 5.3 and Article 5.4 hereof) from the due date until the date of payment at a rate of 200 basis points *per annum* above the Fixed Interest Rate pursuant to Article 4.1 hereof. The lump-sum compensation must be paid immediately upon KfW's first demand. The Borrower is free to demonstrate that no damages have occurred or that the damages were less than the lump-sum compensation.

6.7 *Offsetting.* KfW has the right to offset payments received against payments due under this Agreement or under other loan agreements concluded between KfW and the Borrower.

6.8 *Calculations made by KfW.* Absent manifest errors, the values calculated by KfW and calculations performed by KfW of amounts due in connection with this Loan Agreement constitute *prima-facie* evidence (*Anscheinsbeweis*).

7. **Costs and public charges**

7.1 *No deductions or withholdings.* The Borrower will make all payments under this Agreement without any deductions for taxes, other public charges or other costs. In the event that the Borrower is obligated by law or for other reasons to make any such deductions or withholdings on

payments, the payments made by the Borrower will increase by such amount as necessary for KfW to receive in full the amounts due under this Agreement after deduction of taxes and charges.

7.2 *Costs.* The Borrower will bear all costs and expenses accruing in connection with the disbursement and repayment of the Loan, in particular remittance and transfer costs (including conversion fees), as well as all costs and expenses accruing in connection with the maintenance or enforcement of this Agreement.

7.3 *Taxes and other charges.* The Borrower will bear all taxes and other public charges accruing outside the Federal Republic of Germany in connection with the conclusion and execution of this Agreement. If KfW advances such taxes or charges, the Borrower will transfer them without delay upon request to KfW's account specified in Article 6.3 hereof or to such other account as specified by KfW.

8. **Special obligations**

8.1 *Programme implementation and special information.* The Borrower will

- a) on-lend the Loan to the Municipalities at an interest rate as defined in Article 4.1 hereof and for the same duration and grace period;
- b) prepare, implement, operate and maintain the Programme and ensure that the Municipalities prepare, implement, operate and maintain the Projects in conformity with sound financial and technical practices and substantially in accordance with the conceptions agreed upon between the Borrower, the Municipalities and KfW in each of the respective Separate Project Agreements;
- c) ensure that the preparation and supervision of construction of the Projects under the Programme are assigned to independent, qualified consulting engineers or consultants, and the implementation of the Projects to qualified firms;
- d) ensure that the contracts for the goods and services to be financed from the Loan (Article 8.1 b) hereof) are awarded upon prior international competitive bidding;

- e) ensure the full financing of the Programme and furnish to KfW upon its request evidence proving that the costs not paid from this Loan are covered;
- f) ensure that the Municipalities keep books and records or have books and records kept that unequivocally show all costs of goods and services required for their Projects and clearly identify the goods and services financed from the respective Sub-Loans;
- g) ensure that the Municipalities enable KfW and its agents as well as representatives of the European Commission, the Court of Auditors of the European Union, EBRD and EIB at any time to inspect such books and records and any and all other documentation relevant to the implementation and operation of the Projects, and to visit the Projects and all the installations related thereto;
- h) ensure that the Municipalities furnish to and via KfW to the European Commission, the Court of Auditors of the European Union, EBRD and EIB any and all such information and records on the Programme and its further progress as KfW may request and itself provide KfW with all requested information and records on the Programme and respective Projects;
- i) ensure that the Municipalities immediately and on their own initiative,
 - (i) forward to KfW any queries received by the Municipalities, respectively by the Borrower from the OECD or its members under the so-called "Agreement for Untied ODA Credits Transparency" following the award of the contracts for the supplies and services to be financed from the Loan and will coordinate the reply to any such queries with KfW and
 - (ii) notify KfW of any and all circumstances that preclude or seriously jeopardise the implementation, the operation or the purpose of the Projects;
- j) ensure that the Municipalities acknowledge the right of EBRD, EIB, the European Commission and KfW to use free of charge and as they see fit all results of the Projects including all documents related hereto, with due respect to the applicable rules on confidentiality, security and protection of personal data;

- k) ensure that where reference is made to the Programme and the Projects, either in official or public information documents, it is acknowledged and made public that such activities were co-funded with EWBJF Resources by KfW;
- l) ensure that all publications, including specific reports, on the implementation of the Programme or Projects prepared by the Borrower or the Municipalities and / or the consultants or promoters of the Programme financed with this Loan or the respective Sub-Loans carry the following warning: "This document has been produced with the financial assistance of the European Western Balkans Joint Fund (EWBJF) within the framework of the Western Balkans Investment Framework and of KfW. The views expressed herein are those of *(name of author)* and can therefore in no way be taken to reflect the official opinion of the Contributors to the European Western Balkans Joint Fund nor the EBRD, as a co-manager of the EWBJF, nor KfW";
- m) ensure that the European Commission, the Court of Auditors of the European Union, EBRD and EIB may undertake checks and evaluation missions relating to the performance of the Projects and / or (including on the spot) checks related to the Projects financed by this Loan;
- n) ensure that ownership, title and industrial and intellectual property rights in the results of the implementation of the Project and the reports, documents and other materials relating to it are vested solely in KfW, while the Borrower will have the right to use free of charge all reports, documents and materials received from the implementation of the Programme and
- c) assist the consultant in the implementation of the Programme and in particular grant all permissions necessary for the implementation of the Projects.

8.2 *Details of Projects' implementation.* The Borrower, the Municipalities and KfW will determine the details pertaining to Article 8.1 hereof in Separate Project Agreements.

8.3 *Compliance.*

The Borrower will ensure that

- a) the persons entrusted by the same and / or the Municipalities with preparing and implementing the Projects under the Programme, awarding contracts for the supplies and services to be financed and requesting the Loan Amounts do not demand, accept, make, grant, promise or accept the promise of unlawful payments or other advantages in connection with these tasks,
- b) prevent the occurrence of Prohibited Practices as defined in Annex B, Article 8 of the Implementation Agreement or any other illegal activity in connection with the utilisation of the Loan and
- c) ensure that the Municipalities prevent the occurrence of Prohibited Practices as defined in Annex B, Article 8 of the Implementation Agreement or any other illegal activity in connection with the utilisation of the Loan in their Projects.

8.4 *Pari passu ranking.* The Borrower warrants and represents that its obligations under this Agreement rank and will be serviced at least *pari passu* with all other unsecured and not subordinated obligations, and the Borrower, will ensure to the extent permitted by law that this ranking is also assured for all future unsecured and not subordinated obligations.

8.5 *Charges.* The Borrower will ensure that no charges will be created or permitted to subsist on the Programme assets without KfW's prior consent. A charge is deemed to be any real right of use, realisation or other right to secure accounts receivable or comparable collateral rights. This obligation does not apply:

- a) to charges existing or already agreed upon when this Agreement was signed and disclosed to KfW before the Agreement was signed,
- b) to charges that are created in the regular conduct of business under legal or other customary contractual regulations to secure obligations (with the exception of loan liabilities) towards suppliers or other

providers of services (e.g. retention of title rights customary in the industry and legal liens),

- c) to charges that already existed at the time an asset was acquired, provided such charges are removed within three months after acquisition.

If the Borrower grants any third party security or other rights enabling such third party to demand preferential satisfaction of claims against any of the Borrower's assets, property or revenues, KfW may make its consent contingent upon the Borrower also providing KfW with (additional) security to the same degree that equally and rateably secures KfW's claims against the Borrower under this Loan Agreement.

9. Termination of the Agreement

9.1 *Reasons for termination.* KfW may exercise the rights set out in Article 9.2 hereof (Legal consequences of the occurrence of a cause for termination) if a circumstance arises that constitutes good cause (*Wichtiger Grund*). These include, in particular, the following circumstances:

- a) the Borrower fails to perform payment obligations to KfW when due;
- b) obligations under this Agreement, under the Co-Financing Agreement, under Separate Project Agreements or any other separate agreements between the Borrower and KfW have been violated;
- c) this Agreement or any part thereof no longer has a binding effect upon the Borrower or can no longer be enforced against the Borrower;
- d) any declaration, confirmation, information, representation or warranty considered by KfW to be essential for the granting and maintaining of the Loan proves to be false, misleading or incomplete;
- e) other extraordinary circumstances occur which delay or preclude the performance of obligations under this Agreement;
- f) the Borrower is unable to prove that the Loan Amounts have been used for the stipulated purpose,

- g) the Borrower discontinues its payments to creditors, is insolvent or commences negotiations with one or more of the Borrower's creditors on a moratorium, waiver of debts outstanding, deferment of payments or discontinuation of the debt service or
- h) the Implementation Agreement ceases to be in full force and effect.

9.2 *Legal consequences of the occurrence of a cause for termination.* If one of the events mentioned in Article 9.1 hereof has occurred, KfW may immediately suspend disbursements under this Agreement. If this event is not resolved within a period of five days (in the case of Article 9.1 a) hereof) or in all other cases of Article 9.1 hereof within a period determined by KfW which, however, shall be at least 30 days, KfW may cancel this Agreement in whole or in part with the consequence that its obligations under this Agreement cease and KfW may demand the immediate repayment of all or part of the Outstanding Loan Amount together with the interest accrued and the remaining amounts owed under this Agreement. Articles 6.5 and 6.6 hereof apply to accelerated amounts *mutatis mutandis*.

9.3 *Compensation for damages.* If this Agreement is terminated in full or in part the Borrower will pay the Non-acceptance Compensation in accordance with Article 2.8 and / or Prepayment Compensation in accordance with Article 5.4 c).

10. Representation and statements

10.1 *Representation of the Borrower.* The Minister of Finance of the Republic of Kosovo and such persons as designated by him or her to KfW and authorised by specimen signatures authenticated by him or her will represent the Borrower in the execution of this Agreement.

10.2 *Addresses.* Declarations or notifications in connection with this Agreement must be in writing. They must be sent as originals or - with the exception of requests for disbursement - via facsimile. Any and all declarations or notifications made in connection with this Agreement must be sent to the following addresses:

For KfW: KfW
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Germany
Fax: +49 69 7431 2944

For the Borrower: Ministry of Finance
Mother Teresa Str.
Government Building
10000 Pristina
Republic of Kosovo
Fax: +381 38 213 113

11. General provisions

- 11.1 *Banking Day.* Where reference is made in this Agreement to a "Banking Day" this means a day other than a Saturday or Sunday on which commercial banks in Frankfurt am Main, Federal Republic of Germany are open for general business.
- 11.2 *Place of performance.* The place of performance for all obligations under this Agreement is Frankfurt am Main, Federal Republic of Germany.
- 11.3 *Partial invalidity and gaps.* If any provision of this Agreement is or becomes invalid, or if there is a gap in any of the provisions of this Agreement, this will not affect the validity of the remaining provisions hereof. The parties to this Agreement will replace any invalid provision by a legally valid one which comes as close as possible to the spirit and purpose of the invalid provision. The parties will fill any gap in the provisions with a legally valid provision which comes as close as possible to the spirit and purpose of this Agreement.
- 11.4 *Written form.* Any addenda and amendments to this Agreement must be in writing. The parties may waive the written form requirement only in writing.

11.5 *Assignment.* The Borrower may not assign or transfer, pledge or mortgage any claims from this Loan Agreement.

11.6 *Applicable law.* This Agreement is governed by German law.

11.7 *Limitation period.* All claims of KfW under this Agreement expire after five years from the end of the year in which such claim has arisen and in which KfW has become aware of the circumstances constituting such claim or could have become aware of them without gross negligence.

11.8 *Waiver of immunity.* If and to the extent that the Borrower may now or in future in any jurisdiction claim immunity for itself or its assets and to the extent that a jurisdiction grants immunity to the Borrower and its assets from suit, execution, attachment or other legal process, the Borrower irrevocably agrees to waive such immunity for claims from and in connection with this Loan Agreement to the fullest extent permitted by the laws of such jurisdiction.

11.9 *Legal disputes.*

Arbitration. All disputes arising out of or in connection with this Loan Agreement will be settled exclusively and finally by an arbitration tribunal. In this regard, the following will apply:

- (i) The arbitration tribunal will consist of one or three arbitrators who will be appointed and will act in accordance with the Arbitration Rules of the International Chamber of Commerce (ICC) applicable from time to time.
- (ii) The arbitration proceeding will be conducted in Frankfurt am Main. The language of the proceeding will be English.

11.10 *Transmission of information.* KfW has the right to transmit information in connection with the conclusion and the execution of this Loan Agreement to the European Commission, the Court of Auditors of the European Union, EBRD, EIB as well as the Federal Republic of Germany, the Federal Court of Auditors, the members of KfW Bankengruppe and other third parties bound by confidentiality obligations who have a legitimate

interest in receiving such information. KfW, the European Commission, the Court of Auditors of the European Union, EBRD and EIB have the right to pass on information on the Loan and the Programme including the award of the contracts for the supplies and services to be financed from the Loan to international organisations engaged in the collection of statistical data, particularly in connection with aspects of debt service and / or the collection and publication of data related to the award of the contracts for the supplies and services to be financed from the Loan. The above right to forward information to international organisations also includes the right to directly pass on such information to members of such organisations.

11.11 *Entry into force and effect.* This Agreement will not enter into force and effect until

- a) the Co-Financing Agreement and the Financing Agreement have entered into force and effect and
- b) this Agreement has been signed by the Ministry of Finance, ratified by the Kosovar Parliament, the ratification published in the Kosovar official gazette "GAZETA ZYRTARË e Republikës së Kosovës", Prishtinë and KfW has been informed hereof in writing.

Should the Agreement not have entered into force by 15 July 2016, KfW will, as of that date until the date of entry into force be entitled to unilaterally withdraw from this Agreement and thus to terminate its pendency by sending a written notification to the Borrower.

Done in 3 originals in the English language.

Pristina

Frankfurt am Main

This 22 day of 01 2016

This 22 day of 01 2016

For the Republic of Kosovo

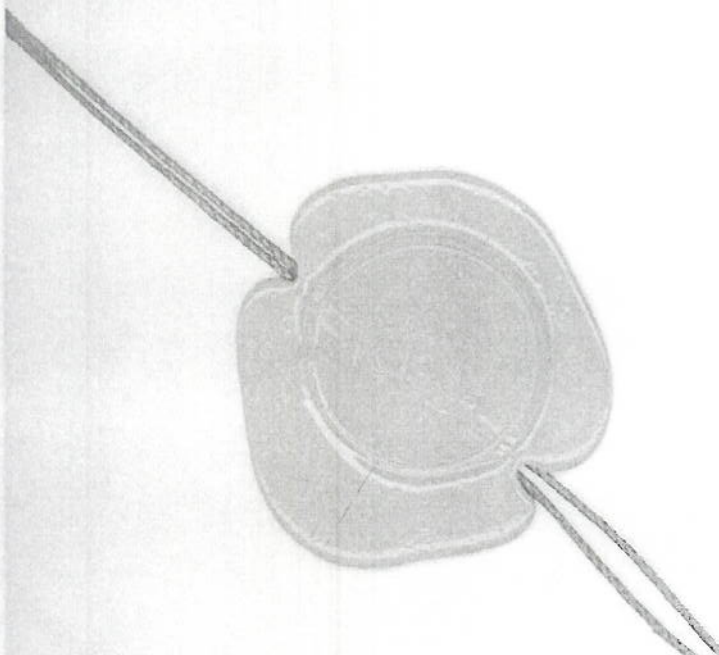
For KfW



Avdullah Hoti
Minister of Finance







Annex 1
Disbursement Schedule

Fastest possible disbursement schedule

Until the end of each disbursement period ("Effective Date of End of Period" in accordance with the list below) the Borrower may request disbursements only up to a level that does not exceed the cumulative sum of disbursements specified in the following table.

Period	Effective Date of End of Period	Maximum amount that may be disbursed up to the end of the period (cumulative)(all figures in EUR)
1	30.12.15	0.00
2	30.06.16	125,000.00
3	30.12.16	375,000.00
4	30.06.17	1,250,000.00
5	30.12.17	1,750,000.00
6	30.06.18	2,250,000.00
7	30.12.18	2,500,000.00

Form of Legal Opinion of the Legal Adviser to the Borrower

Note: Please amend "Republic of COUNTRY"/"COUNTRY" appropriately.

[Letterhead of Legal Adviser]

KfW

Department [_____]

(date)

Attn: [_____]

Palmengartenstrasse 5 - 9

Postfach 11 11 41

60325 Frankfurt am Main/Germany

Federal Republic of Germany

Loan Agreement dated _____ and made between KfW and
[_____] ("Borrower") for an amount not exceeding in
aggregate EUR ____.000.000,--.

Dear Sirs,

I am [Minister of Justice of] [legal adviser to] [head of the legal department of the
_____ (please specify ministry or other authority) of] the Republic of
COUNTRY. I have acted in that capacity in connection with a loan agreement,
dated _____ (the "Loan Agreement"), and made between the Borrower and
yourselves with respect to a loan to be granted by yourselves to the Borrower in
an amount not exceeding in aggregate EUR ____.000.000,--.

1. Documents examined

I have examined:

1.1 an authentic signed original of the Loan Agreement;

1.2 the constitutional documents of the Borrower, in particular:

- (a) the Constitution of the Republic of COUNTRY, dated _____, duly published in _____, No _____, page _____, as amended;
- (b) Law(s) No _____ dated _____, duly published in _____, No _____, page _____, as amended [*please insert here, if existing, laws (e.g. budget laws) concerning the borrowing of money by the Republic of COUNTRY*];
- (c) _____ [*please refer here to other documents, e.g. decrees or resolutions by governmental or administrative bodies of COUNTRY relating to the conclusion of loan agreements by COUNTRY in general or with regard to the conclusion of the Loan Agreement*]; and
- (d) the Financial Cooperation Agreement between the Government of the Republic of COUNTRY and the Government of the Federal Republic of Germany dated _____ (the "Cooperation Agreement")

and such other laws, regulations, certificates, records, registrations and documents as I have deemed necessary or desirable to examine. In addition, I have made such investigations as I have deemed necessary or desirable for the purpose of giving this opinion.

2. Opinion

For the purposes of Article _____ of the Loan Agreement, I am of the opinion that under the laws of the Republic of COUNTRY at the date hereof:

2.1 According to Article _____ of the Constitution / Article _____ of the law on _____ [*please specify as appropriate*] the Borrower is entitled to enter into the Loan Agreement and has taken all necessary action to authorise the execution, delivery and performance of the Loan Agreement, in particular by virtue of:

- (a) Law(s) No(s) _____ dated _____ of the parliament of the Republic of COUNTRY, ratifying the Loan Agreement / approving the execution, delivery and performance of the Loan Agreement by the Borrower / _____ [*please insert as appropriate*];
- (b) Resolution(s) No(s) _____ dated _____ of the Cabinet of Ministers / of the state loan committee / _____

[please insert governmental or administrative bodies of COUNTRY as appropriate];

(c) _____ [please refer to other resolutions, decisions etc.].

2.2 Ms./Mr. _____ (and Ms./Mr. _____) is (are) duly authorised by _____ [e.g. by law due to her / his position (as Minister of _____ / as _____), by government resolution _____, by power of attorney of _____ dated _____, etc.] to sign solely / jointly the Loan Agreement on behalf of the Borrower. The Loan Agreement as signed by Ms./Mr. _____ (and Ms./Mr. _____) has been duly executed on behalf of the Borrower and constitutes legally binding obligations of the Borrower enforceable against it at law in accordance with its terms.

[Alternative 1 for Section 2.3, to be used if in addition to the documents specified in Section 2.1 and 2.2 certain official authorisations etc. must be obtained under the laws of the Republic of COUNTRY:]

2.3 For the execution and performance of the Loan Agreement by the Borrower (including without limitation the obtaining and transfer to KfW of all amounts due thereunder in the currencies specified therein), the following official approvals, authorisations, licenses, registrations and / or consents have been obtained and are in full force and effect:

(a) Approval of the _____ [Central Bank / National Bank / _____], dated _____, No _____;

(b) Consent of the _____ [Minister / Ministry of _____], dated _____, No _____; and

(c) _____ [please list any other official authorisations, licenses and / or consents].

No other official authorisations, consents, licenses, registrations and / or approvals of any governmental authority or agency (including the Central / National Bank of the Republic of COUNTRY) or court are required or advisable in connection with the execution and performance of the Loan Agreement by the Borrower (including without limitation the obtaining and transfer to KfW of all amounts due thereunder in the currencies specified therein) and the validity and enforceability of the Borrower's obligations under the Loan Agreement.

[Alternative 2 for Section 2.3, to be used only if in addition to the documents specified in Section 2.1 and 2.2 no official authorisations etc. must be obtained under the laws of the Republic of COUNTRY:]

2.3 No official authorisations, consents, licenses, registrations and / or approvals of any governmental authority or agency (including the Central / National Bank of the Republic of COUNTRY) or court are required or advisable in connection with the execution and performance of the Loan Agreement by the Borrower (including without limitation the obtaining and transfer to KfW of

all amounts due thereunder in the currencies specified therein) and the validity and enforceability of the Borrower's obligations under the Loan Agreement.

- 2.4 No stamp tax or similar tax or duty has to be paid in connection with the validity or enforceability of the Loan Agreement.
- 2.5 The choice of German law to govern the Loan Agreement and the submission to arbitration in accordance with Article _____ of the Loan Agreement are valid and binding. Arbitration awards against the Borrower will be recognised and enforceable in the Republic of COUNTRY according to the following rules: _____ *[please insert applicable treaty (if any), e.g. the 1958 New York Convention, and / or the basic principles regarding recognition and enforcement of arbitration awards in COUNTRY].*
- 2.6 The courts of the Republic of COUNTRY are at liberty to give judgment denominated in the currency or currencies specified in the Loan Agreement.
- 2.7 The borrowing by the Borrower under the Loan Agreement and the execution and performance by the Borrower of the Loan Agreement constitute private and commercial acts and not governmental or public acts. Neither the Borrower nor any of its property has any right of immunity from arbitration, suit, execution, attachment or other legal process.
- 2.8 The Loan Agreement is in full force and effect under the constitution and laws of the Republic of COUNTRY. [Pursuant to Article 3. of the Cooperation Agreement] [If the Cooperation Agreement has not entered into force but a double-taxation agreement does exist] Pursuant to the _____ *[please specify treaty or applicable laws and regulations]* / the Borrower will not be required to make any deduction or withholding from any payment the Borrower has to make under the Loan Agreement and should any such deduction or withholding be subsequently imposed, the provisions of Article _____ of the Loan Agreement shall operate so as to require the Borrower to indemnify KfW accordingly.
- 2.9 KfW is not and will not be deemed to be resident, domiciled, carrying on business or be subject to taxation in the Republic of COUNTRY by reason only of the execution, performance or enforcement of the Loan Agreement. It is not necessary or advisable that KfW be licensed, qualified or otherwise entitled to carry on business or that KfW appoints agents or representatives in the Republic of COUNTRY.

Consequently the obligations of the Borrower under the Loan Agreement constitute direct and unconditional, legal, valid and binding obligations of the

Borrower which are enforceable against the Borrower in accordance with their respective terms.

This legal opinion is limited to the laws of the Republic of *COUNTRY*.

(Place)

(Date)

[Signature]

Name: _____

Enclosures:

Note: Please attach certified photocopies of the documents and legal provisions referred to above (with respect to lengthy laws or the Constitution of the Republic of *COUNTRY*, a copy of the relevant provisions would be sufficient) and also provide KfW with an official English or German translation of each of the above documents unless such document is issued in English or German as an official language or unless KfW has indicated that another language is satisfactory.

Sporazum o Zajmu

datum

22.01.2016

između

**KfW, Frankfurt am Main
("KfW")**

i

**Republika Kosovo
Predstavljena od
Ministarstva Finansija
("Zajmoprimac")**

za

EUR 2,500,000.00

za Program

**"Mere Energetske Efikasnosti u Javnim Zgradama
na Opštinskom Nivou na Kosovu"
(BMZ 2020 82 865 - WB7-KOS-ENE-09)**

Br. 26880

SADRŽAJ

1.	Zajam	Error! Bookmark not defined.
2.	Isplate	Error! Bookmark not defined.
3.	Takse	Error! Bookmark not defined.
4.	Kamate.....	Error! Bookmark not defined.
5.	Otplata i isplata	10
6.	Generalno izračunavanje i isplate	Error! Bookmark not defined.
7.	Troškovi i Javne Isplate	Error! Bookmark not defined.
8.	Posebne obaveze	14
9.	Raskid Sporazuma.....	Error! Bookmark not defined.
10.	predstavljanje i izjave	Error! Bookmark not defined.
11.	Opšte odredbe	Error! Bookmark not defined.
Aneks 1: Raspored isplate.....		Error! Bookmark not defined.
Aneks 2: Forma Pravnog Mišljenja Pravnog Savetnika		
	Zajmoprimcu	Error! Bookmark not defined.

PREAMBULA

Na osnovu

- (i) Aplikacije Projekta za Grant dostavljen od strane Zajmoprimca sa naznakom WB7-KOS-ENE-09, za finansiranje "Mere Energetske Efikasnosti u Javnim Zgradama na Opštinskom Nivou na Kosovu" ("**Predlog Programa**") sa sredstvima iz Zajedničkog Evropskog Fonda za Zapadni Balkan ("**ZEFZB**"),
- (ii) Odobrenja od strane Upravnog Odbora Investicionog Okvira za Zapadni Balkan ("**IOZB**") od 14. juna 2012, za finansiranje Predloga Programa ("**Odobrenje**"),
- (iii) Sporazum za Implementaciju od 12 avgusta 2014 između Evropske Banke za Obnovu i Razvoj ("**EBOR**"), u skladu sa Evropskom Investicionom Bankom ("**EIB**") i KfW, sa naznakom aplikacija projekta: WB7-KOS-ENE-09 ("**Sporazum Implementacije**"),
- (iv) Sporazum o Finansiranju između Zajmoprimca i KfW datuma _____ 2015, o finansiranju Usluga Savetovanja za Program, fondovima pruženih od ZEFZB ("**Sporazum o Finansiranju**"),
- (v) Sporazum o Finansiranju između Zajmoprimca i KfW datuma _____ 2016, o ko-finansiranju Predloga Programa, izvorima Vlade Federalne Republike Nemačke ("**Sporazum o Ko-Finansiranju**") i
- (vi) pisma posvećenosti da učestvuju u implementaciji Programa, potpisan od strane gradonačelnika
 - Opštine Uroševac datuma 15 April 2013,
 - Opštine Priština datuma 24 April 2013,
 - Opštine Đakovica datuma 14 Mart 2013 i
 - Opštine Gnjilane datuma 13 Mart 2013

Četiri njih koje će se referisati kolektivno u nastavku kao "**Opštine**",

i uzimajući u obzir da KfW će subvencionisati kamate kredita sa finansijskim doprinosom pružen od ZEFZB, Zajmoprimac i KfW ovime stupaju u sledeći **Sporazum o zajmu**:

1. Zajam

- 1.1 *Iznos.* KfW će proširiti Zajmoprimcu Zajam koji neće prekoračiti ukupan iznos od

EUR 2,500,000.00 ("Zajam").

Cilj. Zajmoprimac će kanalirati zajam u potpunosti na opštine u potpunom skladu sa uslovima utvrđenim u Članu 2 i obezbediti da će se isključivo koristiti za implementaciju "Mere Energetske Efikasnosti u Javnim Zgradama na Opštinskom Nivou na Kosovu" ("**Program**"). Zajmoprimac, svaka od opština i KfW će utvrditi detalje o merama implementacije programa koje će se sprovesti u svakoj opštini (u daljem tekstu "**Projekat**"), posebno u odnosu na uslove kreditiranja za Zajam svakoj od opština kao i snabdevanje i usluge koje će se finansirati od posebnog Sporazuma o Zajmu ("**Posebni Sporazumi Projekta**")

Kamata za iznos kredita će biti subvencioniran fondovima granta WBIF do iznosa od EUR 1,42 miliona.

- 1.2 *Porezi, takse, carine dažbine.* Porezi i druge javne dažbine ili carine, koje se duguju od strane Zajmoprimca i/ili opštine neće biti finansirana iz Kredita. Zato svi projekti će biti oslobođeni od poreza i drugih javnih dažbina, kao i carinskih dažbina.

2. Isplata

- 2.1 *Zahtev za isplatu.* Odmah nakon što se ispunjuju svi prethodni uslovi za isplatu u skladu sa članom 2.4 ovog zakona su ispunjeni, KfW će isplatiti Zajam u skladu sa napretkom Projekata, na zahtev Zajmoprimca i pod uslovom da isplate prema Sporazumu o Zajmu će se izvršiti na proporcionalan način sa izvršenim isplatama u skladu sa Sporazumom o ko-finansiranju. Isplate će se izvršiti u skladu sa rasporedom isplata sadržanih u Aneksu 1 ovog Sporazuma o Zajmu. KfW će izvršiti isplate samo do maksimalnih iznosa koje su određene za svako polugodište. U meri u kojoj Zajmoprimac zahteva isplate manjih iznosa u bilo koje polugodište, neisplaćeni iznosi se mogu tražiti u bilo koji od narednih polugodišnjih perioda. Sa izuzetkom poslednje isplate, KfW nije obavezan da isplati manje od 50.000,00 EUR.

- 2.2 *Sporazum o Pod-zajmu* Zajmoprimac će kanalisati Zajam u Opštinama prema posebnom sporazumu o Zajmu ("**Sporazum o Pod-zajmu**") prema uslovima definisanim u članu 8.1 ovog Sporazuma o Zajmu.
- 2.3 *Zadnji rok za zahtev za isplatu.* KfW ima pravo da odbije izvršenje isplate nakon 30 Decembra 2018.
- 2.3 2.4 *Uslovi koji preduprede isplati.* KfW je obavezan da izvrši isplate prema ovom Sporazumu samo ukoliko se ispune sledeći uslovi na zadovoljavajući način za KfW u obliku i sadržaju:
- a) Zajmoprimac je demonstrirao na zadovoljstvo KfW, predstavljajući pravno mišljenje, sadržaj koji u srži je u skladu sa primerkom na Aneksu 2, i prikazanjem overenih kopija (svaka sa službenim prevodom na jezik ovog Sporazuma) svih dokumenata za koje se pravno mišljenje odnosi, da Sporazum o Zajmu je pravno efektivan i primenljiv, i posebno da
 - (i) Zajmoprimac je ispunio sve zahteve prema ustavnom zakonu i ostalih zakonskih odredbi na snazi za važeće pretpostavke svih njegovih obaveza prema ovom Sporazumu, i
 - (ii) KfW se oslobađa od svih poreza sa prihoda na kamate i takse, komisije i sličnih troškova u Republici Kosovo tokom davanja Zajma;
 - b) KfW poseduje jedan original ovog Sporazuma, koji je potpisan sa pravno obavezujućom snagom;

- c) uzorci potpisa pomenutih na Članu 10.1 su primljeni od strane KfW;
- d) Zajmoprimac je platio Taksu Upravljanja određen Članom 3.2;
- e) Zajmoprimac je poslao jednu overenu kopiju na engleski jezik ili preveden na nemački Sporazuma o Pod-pozajmljivanju sklopljen sa Opštinama, kao što se naznačuje na članu 2.2;
- f) EBOR I EIB je obezbedio KfW-u fondove za subvencionisanje ovog zajma prema Sporazumu o Implementaciji;
- g) Nije bilo nikakvog razloga za prekidanje, niti se desio neki incident koji bi bio razlog za prekid obaveštenjem ili istekom ili zaključkom ili ispunjenjem nekog stanja (potencijalni razlog za prekid);
- h) Nije nastala neka vanredna okolnost koja smeta ili ozbiljno ugrožava primenu, operisanje ili cilj Programa, niti performansu obaveza o isplati koje je preuzeto od Zajmoprimca prema ovom Sporazumu, i
- i) Sporazum o Implementaciji je u potpunosti na snazi i efektivna.

2.5 KfW ima pravo da pre svake isplate sa zajma da zahteva takva dokumenta i dokaze koje smatra potrebnim u njenoj diskreciji kako bi zaključila prethodne uslove za isplatu određenu u ovoj sekciji.

2.6. *Detalji procedure isplate.* Zajmoprimac i KfW će odrediti uslove svakog Sporazuma o pod-pozajmljivanju koji će se potpisati od Zajmoprimca sa svakom od opština zasebno i detalje procedure isplate u posebnim sporazumima projekta, i posebno, dokaze koji treba da se pruže od Zajmoprimca za dokumentiranje da zahtevani iznos zajma ("**Iznos zajma**") je korišćen prema dogovorenom cilju.

- 2.7 *Pravo za anuliranje isplata.* U zavisnosti od ispunjenja obaveza prema članu 8, Zajmoprimac može odustati od isplate neisplaćenih iznosa zajma uz prethodnu saglasnost KfW-a u odnosu na isplatu **nadoknade za ne prihvatanje** u skladu sa i kako je definisano članom 2.8.
- 2.8 *Nadoknada o ne-prihvatanju.* Ukoliko Zajmoprimac anulira isplatu iznosa zajma u skladu sa članom 2.1 ili ukoliko takav iznos zajma nije uopšte isplaćen ili nije isplaćen do zadnjeg roka predviđen članom 2.3 iz razloga za koje KfW ne može biti odgovorna, Zajmoprimac prema zahtevu će odmah isplatiti KfW-u iznos koji je potreban za nadoknadu gubitka, troškova ili izazvanih troškova po KfW, kao rezultat ne primanja anuliranog iznosa zajma ("**Nadoknada Ne-primanja**"). KfW će izračunati iznos ne primanja nadoknade i isti prikazati Zajmoprimcu.

3. **Takse**

- 3.1 *Takse angažovanja.* Zajmoprimac će isplatiti nepovratnu taksu angažiranja od 0.25% p. a. ("**Tarifa angažiranja**") u neisplaćenom iznosu zajma.

Taksa Angažiranja se isplaćuje svakih šest meseci za zakašnjenje datumom 30 jun i 30 decembar svake godine, ali ne ranije od dotičnog datuma, nakon dana kada ovaj Sporazum stupa na snazi i efektivan je u skladu sa članom 11.11.

Taksa angažiranja će se nametnuti za period koji počinje tri meseci nakon potpisa ovog Sporazuma i trajaće do datuma potpune isplate zajma, ili, ako je primenljivo, do datuma definitivnog završetka isplate zajma.

- 3.2 *Taksa upravljanja.* Zajmoprimac će isplatiti KfW-u nepovratnu paušalnu taksu upravljanja od 1% iznosa zajma određen članom 1.1 ("**Taksa upravljanja**").

Taksa upravljanja je naplativa na najranije od dva sledeća datuma: (i) pre prve isplate, ili (ii) nakon što su prošli tri meseci od stupanja na snazi ovog Sporazuma, nakon što je prošao jedan mesec od stupanja na snazi ovog Sporazuma (bilo koji od datuma određen pod (ii) se dešava kasnije). Taksa upravljanja treba da se isplati čim ovaj Sporazum se potpisuje bez obzira ukoliko zajam se isplaćuje u potpunosti ili samo delimično ili uopšte.

4. Kamata

Zajmoprimac će platiti kamate KfW-u kao u nastavku:

4.1 Kamata (*fiksna kamatna stopa određena nakon stupanja na snazi Sporazuma o Zajmu*). Zajmoprimac će platiti kamate o zajmu u stopi koja će se odrediti od KfW-a jedan Bankarski Dan nakon stupanja na snazi *Sporazuma o Zajmu* i podložno stavovima a) do c) u nastavku ("Fiksna Kamatna Stopa"), koja će se primeniti do zadnje isplate rate koja se primi od KfW u skladu sa Šemom Isplate kao što je definisano Članom 5.1 (indikativna ponuda KfW-a na datum pregovora o *Sporazuma*: 2,0% ggodišnje). Što se tiče utvrđivanja Fiksne Kamatne Stope, primeniće se sledeće:

- a) u slučaju da se kamatna stopa određuje od strane KfW biće veća od 2,5% godišnje, KfW će obavestiti Zajmoprimca o toj kamatnoj stopi i Zajmoprimac će imati pravo da raskine Sporazum o Zajmu sa trenutnim dejstvom putem pismenog obaveštenja KfW-u u roku od dva Bankarska Dana nakon dobijanja obaveštenja od strane KfW o kamatnoj stopi koja prelazi 2,5% godišnje.
- b) Ako Zajmoprimac raskine Sporazum o Zajmu u skladu sa navedenim, sva prava i obaveze sporazumnih Strana će prestati sa važenjem od datuma raskida. Međutim, sva prava i obaveze Strana dospelih i neplaćenih na taj datum neće se uticati od raskida sporazuma od strane Zajmoprimca, osim za Takse Angažovanja i Takse Upravljanja u skladu sa Članom 3.1 i 3.2, koja u ovom slučaju nisu naplativa.
- c) Ako Zajmoprimac ne raskine Sporazum o Zajmu u skladu sa stavom a) gore, KfW će odrediti Fiksnu Kamatnu Stopu na Treći Bankarski Dan nakon datuma u kojem je Zajmoprimcu pruženo obaveštenje u skladu sa stavom a) gore.

- 4.2 *Izračunavanje kamate.* Kamata na isplaćeni iznos zajma će se naplaćivati od datuma (zaključno), na kojoj je isplaćen dotični iznos zajma sa računa zajma koji se drži od KfW-a za Zajmoprimca do datuma (zaključno), na kojoj dotične isplate su kreditirane na račun KfW-a naznačen članom 6.3. Kamata će se izračunati u skladu sa članom 6.1.
- 4.3 *Datumi isplata.* Kamata će se isplatiti na datume naznačeni u nastavku (svaki "**Datum isplate**"):
- a) pre određenog datuma prve rate otplate, 30 juna i 30 decembra svake godine, ali ne ranije od datuma isplate nakon dana u kojem ovaj Sporazum stupa na snazi i efektivan je u skladu sa članom 11.11.
 - b) na datum dospeća prve isplate rate u skladu sa Članom 5.1 zajedno sa tom ratom;
 - c) nakon toga na datumima dospeća isplata rata u skladu sa Članom 5.1.

5. Otplata i plaćanja

5.1 *Raspored otplate.* Zajmoprimac će isplatiti Zajam kao u nastavku:

Rata	Datum	Godina	Iznos u EUR
1	30 Jun	2019	131,000.00
2	30 Decembar	2019	131,000.00
3	30 Jun	2020	131,000.00
4	30 Decembar	2020	131,000.00
5	30 Jun	2021	131,000.00
6	30 Decembar	2021	131,000.00
7	30 Jun	2022	131,000.00
8	30 Decembar	2022	131,000.00
9	30 Jun	2023	132,000.00
10	30 Decembar	2023	132,000.00
11	30 Jun	2024	132,000.00
12	30 Decembar	2024	132,000.00
13	30 Jun	2025	132,000.00
14	30 Decembar	2025	132,000.00
15	30 Jun	2026	132,000.00
16	30 Decembar	2026	132,000.00
17	30 Jun	2027	132,000.00
18	30 Decembar	2027	132,000.00
19	30 Jun	2028	132,000.00

5.2 *Neisplaćeni iznosi Zajma.* Neisplaćeni iznosi Zajma će se nadoknaditi u odnosu na otplatu zadnje dotične rate na osnovu rasporeda za otplatu određen članom 5.1, osim kada KfW u svojoj diskreciji bude izabrala drugu alternativu nadoknade u individualnim slučajevima.

5.3 *Otplata u slučaju nepotpune isplate.* Ukoliko jedna rata otplate je izvršena sa zakašnjenjem pre nego se zajam otplati u celosti, to neće uticati na raspored otplate u skladu sa članom 5.1 ukoliko rata za otplatu prema rasporedu otplate je manji od iznosa datog zajma koji još nije isplaćen ("**Neplaćeni iznos zajma** "). Ukoliko rata otplate u skladu sa članom 5.1 prekoračuje neplaćeni iznos zajma, rata otplate će se smanjiti na nivo neplaćenog iznosa zajma, i razlika će se podeliti na ravnomeran način za neplaćene rate otplate. Za izračunavanje neplaćenog iznosa zajma, KfW rezerviše pravo na razmatranje isplata od Zajma koja su izvršena unutar

perioda od 45 ili manje dana pre datuma isplate za određivanje neplaćenog iznosa zajma samo na naredni Datum Isplate.

5.4 *Pretplate: Sledeće će se primeniti za pretplate:*

- a) *Pravo na pretplatu.* U skladu sa donjim paragrafima sa 5.4 b) do 5.4 e), Zajmoprimac ima pravo da otplati iznose zajma pre određenog datuma ukoliko ova pretplata je najmanje u iznosu od jedne rate otplate u skladu sa članom 5.1.
- b) *Obaveštenje.* Pretplata jednog iznosa Zajma u skladu sa Članom 5.4 a) podleže jednom obaveštenju o pretplati od Zajmoprimca kod KfW-a ne kasnije od petnaest **Bankarskih Dana** pre datuma kada se misli obaviti pretplata. Ovo obaveštenje je nepovratno; on treba da naznači datum i iznos koji će se pretplatiti kao i obavezuje Zajmoprimca da isplati KfW-u pomenuti iznos na pomenuti datum.
- c) *Nadoknada pretplate.* Ukoliko Zajmoprimac pretplaćuje jedan iznos Zajma sa fiksnom kamatom, Zajmoprimac će odmah isplatiti KfW-u taj iznos uz prikladan zahtev za nadoknadu nekog gubitka, troška ili troškove izazvane od KfW-a, kao rezultat takve pretplate. KfW će odrediti iznos Nadoknade pretplate i komunicirati je Zajmoprimcu. Na zahtev Zajmoprimca, KfW će obezbediti Zajmoprimcu indikaciju o tarifi iznosa pretplate pre nepovratnog obaveštenja za otplatu u skladu sa članom 5.4 b).
- d) *Iznos za plaćanje:* Zajedno sa pretplatom, u skladu sa članom 5.4 a), Zajmoprimac će isplatiti iznose u nastavku:
 - (i) svaku nadoknadu pretplate koja se plaća kao rezultat pretplate u skladu sa članom 5.4 c) i
 - (ii) svaku izračunatu kamatu na pretplaćeni iznos zajma i svaku drugu isplatu koja još nije rešena prema ovom Sporazumu koja je akumulirana do datuma pretplate.
- e) *Nadoknada.* Član 5.2 će primeniti mutatis mutandis za nadoknadu pretplata

5.5 *Pregledani raspored otplate:* U slučaju primene Člana 5.3 ili člana 5.4, KfW će poslati Zajmoprimcu jedan pregledani raspored otplate koji će postati integralni deo Sporazuma i zameniče Raspored Otplate koji je primenjen do tada.

6. **Generalno izračunavanja i Isplate**

6.1 *Izračunavanje.* Kamata, Taksa Angažiranja, kamata prekršaja prema Članu 6.5, paušalne nadoknade za neplaćene iznose prema Članu 6.6, Nadoknada Ne-primanja i Nadoknada Pretplate će se izračunati na osnovu godine od 360-dana sa trideset-dana u mesecu.

6.2 *Datum isplate.* Ukoliko jedna isplata koja treba da se izvrši ovim Sporazumom postaje naplativa na datum kada banke ne rade, Zajmoprimac treba da izvrši ovu isplatu naredni Bankarski Dan. Ukoliko naredni Bankarski Dan pada u narednom kalendarskom mesecu, ova isplata mora da se izvrši na zadnji Bankarski Dan kalendarskog meseca.

6.3 *Broj računa, vreme kreditiranja.* Zajmoprimac će se osloboditi isplate koja proističe sa Sporazuma onda i u iznosu koji će se kreditirati na račun KfW i na raspolaganju je KfW-a bez umanjenja u Evrima i ne kasnije od 10.00 sati pre podne u Frankfurt am Main, Savezna Republika Nemačke na račun KfW-a u Frankfurt am Main, Savezna Republika Nemačke broj IBAN DE 60 50020400 31 98639935 sa dopunskom referencijom datuma isplate ("Ref. YYYYMMDD").

6.4 *Protu-zahtevi Zajmoprimca.* Zajmoprimac nema pravo da podnosi neko pravo zaustavljanja ili nadoknade ili uporedivo pravo naspram obaveza isplate prema ovom Sporazumu, osim ukoliko ova prava se prepoznaju kao pravosnažne presude ili nisu osporavana od KfW-a.

- 6.5 *Kamata za prestup.* Ukoliko neka rata otplate ili pretplate prema Članu 5.4 nije na vreme na raspolaganju KfW-a kada postaje naplativ, KfW može, bez prethodne najave, da primeni kamatu na zakašnjenje iznad Osnovne Stope plus 200 osnovnih poena *godišnje* određene članom 4.1 za period koji počinje na datum isplate i završava se u vremenu kada takve otplate se kreditiraju na račun KfW-a naznačen u Članu 6.3. Takva predodređena kamata treba da se plati odmah nakon prvog zahteva KfW-a.
- 6.6 *Paušalna nadoknada.* KfW može, bez prethodne najave, da zahteva paušalnu nadoknadu za iznose koji nisu plaćeni na vreme (sa izuzetkom rata otplate i pretplate pomenuta u Članu 5.3 i Članu 5.4) od datuma za isplatu do datuma kada je izvršena isplata u stopi od 200 osnovnih poena *godišnje* iznad Fiksne Kamatne Stope prema Članu 4.1. *Paušalna nadoknada* treba da se odmah plati nakon prvog zahteva KfW-a. Zajmoprimac je slobodan da prikaže da u stvari nije se desila šteta ili je šteta manja od paušalne nadoknade.
- 6.7 *Nadoknada.* KfW ima pravo da uskladi primljene isplate naspram isplata koje treba da se izvrše prema ovom Sporazumu ili sa ostalim sporazumima o zajmu koja su sklopljena između KfW i Zajmoprimca.
- 6.8 *Izvršena izračunavanja od KfW-a.* Osim ukoliko ima prikazanih grešaka, izračunate vrednosti od KfW-a i izvršena izračunavanja prema ovom Sporazumu će sadržati činjenice *prima- facie*. (*Anscheinsbeweis*).

7. Troškovi i Javne Isplate

- 7.1 *Nema umanjenja ili odbitka.* Zajmoprimac će izvršiti sve isplate prema ovom Sporazumu bez nekog umanjenja za takse, ostale javne isplate ili druge troškove. U slučaju da Zajmoprimac je obavezan zakonom, ili zbog drugih razloga da primeni umanjenja ili odbitke isplate, izvršene isplate od Zajmoprimca će se povećati za taj iznos kako bi KfW primio u potpunom iznosu predviđenu isplatu Sporazumom nakon umanjenja taksu i ostalih isplata.

7.2 *Troškovi.* Zajmoprimac će snositi sve troškove koji se pojavljuju u vezi sa isplatom i otplatom zajma, posebno doznaka i troškove transfera (uključujući i takse konvertiranja), kao i sve izvršene troškove za održavanje ili stupanje na snagu ovog Sporazuma.

7.3 *Takse i ostale isplate.* Zajmoprimac će snositi sve takse i ostale javne isplate koje nastaju van Federalne Republike Nemačke koje se tiču sklapanja i izvršenja ovog Sporazuma. Ukoliko KfW predviđa ove takse ili isplate, Zajmoprimac će ih transferisati bez zakašnjenja na zahtev na račun KfW-a, kao što se naznačuje u Članu 6.3 ili na naznačeni račun od KfW-a.

8. **Posebne obaveze**

8.1 *Sprovođenje projekta i posebne informacije.* Zajmoprimac će

- a) pod-pozajmiti zajam Opštinama sa kamatnom stopom određenom članom 4.1 i za isto trajanje i grejs periodom;
- b) priprema, sprovodi, deluje i održava Program i osigura da Opštine pripremaju, sprovode, deluju i održavaju Projekat u skladu sa zdravim finansijskim i tehničkim praksama, i suštinski u skladu sa konceptom Projekta dogovoren između Zajmoprimca, Opština i KfW u svakom Posebnom Sporazumu Projekta;
- c) osigura da priprema i nadzor izgradnje Projekta na osnovu Programa će se odrediti nezavisnim i kvalifikovanim inženjerima ili savetnicima, kao i sprovođenje Projekta će se odrediti kvalifikovanim kompanijama;
- d) osigura da će se dati ugovori za robu i usluge koje će se finansirati od Zajma (Član 8.1) nakon prethodnog procesa međunarodnog konkurentnog tendera.

- e) osigura potpuno finansiranje Programa i da pruža KfW-u dokaze prema zahtevu koji dokazuje da troškovi koji se ne isplate od ovog zajma su pokriveni;
- f) osigura da će Opštine održati knjige i beleške na način da bez sumnje pokazuju sve troškove za zahtevane robu i usluge za njihove Projekte i jasno identifikuju robu i usluge finansirane od dotičnih Pod-pozajmljivanja;
- g) osigura da Opštine omogućuju KfW-u i njenim agentima kao i predstavnicima Evropske Komisije, Sudu Revizije Evropske Unije, EBOR-u i EIB da vrše inspekciju u bilo koje vreme tih knjiga i beleški kao i bilo koju drugu relevantnu dokumentaciju za sprovođenje i delovanje Projekata, i da posećuju Projekte i sve njene delove koje se povezuju sa njime;
- h) osigura da Opštine pružaju, Evropskoj Komisiji, Sudu Revizije Evropske Unije, EBOR-u i EIB za i kroz KfW bilo koju i sve informacije i podatke za Program i njegov daljnji tok prema zahtevu koji može podnositi KfW i da sama osigura KfW-u sve tražene informacije i podatke za Program i dotične Projekte.
- i) osigura da Opštine odmah i njihovom inicijativom,
 - (i) prosleđuju kod KfW svaki zahtev koji se prima od Opština odnosno od Zajmoprimca od OECD ili njenih članova na osnovu takozvanog "Sporazum za Transparentnost Jedinственog Zajma ODA" nakon davanja ugovora za robu i usluge koje će se finansirati Zajmom kao i koordiniraće sa KfW odgovore na svaki takav zahtev; i
 - (ii) informišu KfW o bilo kojoj okolnosti koja onemogućava ili ozbiljno dovodi u opasnost sprovođenje, delovanje ili cilj Projekata.
- j) osigura da opštine priznaju pravo EBOR-a, EIB, Evropske Komisije i KfW-a za besplatno korišćenje i kako vide razložnim svih rezultata Projekata, uključujući svu dokumentaciju koja se povezuje sa time, poštujući primenljiva pravila poverljivosti, sigurnosti i zaštiti ličnih podataka;
- k) osigura da kada se referiše Programu i Projektima, kako kod službenih dokumenata ili za javno informisanje, da se prizna i postaje javnim da te aktivnosti su ko-finansirana Izvorima FPEPB-a od KfW;

- l) osigura da sve publikacije, uključujući i posebne izveštaje, za sprovođenje Programa ili Projekata pripremljenih od Zajmoprimca ili Opštine i/ili savetnika ili promotera Programa financiran ovim Zajmom ili dotičnim pod-pozajmljivanjem sadrže donju najavu: "Ovaj dokumenat je napravljen uz finansijsku pomoć Zajedničkog Evropskog Fonda za Zapadni Balkan (ZEFZB) unutar okvira Investicija u Zapadnom Balkanu i KfW-a. Izražena gledišta su one (*Ime autora*) i zato ne predstavljaju službeni stav onih koji Doprinosu Zajedničkom Evropskom Fondu za Zapadni Balkan, niti EBOR-a, kao ko-menadžer ZEFZB-a, niti KfW-a";
- m) osigura da Evropska Komisija, Sud Revizora Evropske Unije, EBOR i EIB mogu da preuzmu kontrole i misije procene u vezi sa tokom projekata i/ili (uključujući kontrole ad hoc) o Projektima financirana ovim Zajmom;
- n) osigura da vlasništvo, naziv i pravo industrijske i intelektualne svojine u rezultatima sprovođenja Projekta i izveštaji, dokumenti i ostali materijali koji se povezuju sa njime pripadaju samo KfW-u, dok Zajmoprimac će imati pravo besplatnog korišćenja svih izveštaja, dokumenata i materijala uzetih sa sprovođenja Programa; i
- o) pomoći savetniku u sprovođenju Programa i posebno da daje sve potrebne dozvole za sprovođenje Projekata.

8.2 *Detalji sprovođenja projekata.* Zajmoprimac, opštine i KfW će odrediti detalje koja se tiču člana 8.1 Posebnim Sporazumima Projekta.

8.3 *Usklađenost.*
Zajmoprimac će se osigurati da

- a) lica kojima se poveruje priprema i sprovođenje Projekata na osnovu ovog Programa od njega samog i/ili Opštine, davanje bilo kojeg ugovora za robu i usluge koje treba finansirati, i zahtevajući iznose zajma da ne traži, primi, daje, obeća ili prima obećanja za nelegalne isplate ili druge prednosti u vezi sa ovim aktivnostima.
- b) spreči pojavljivanje Zabranjenih Praksi kao što se određuje Aneksom B, Član 8 Sporazuma o Sprovođenju ili druga nelegalna aktivnost u vezi sa korišćenjem Zajma; i
- c) osigura da Opštine spreče pojavljivanje Zabranjenih Praksi, kao što se određuje Aneksom B, član 8 Sporazuma o Sprovođenju ili drugih nelegalnih aktivnosti u vezi sa korišćenjem Zajma u njihovim Projektima.

8.4 *Rangiranje Pari passu.* Zajmoprimac Garantuje i predstavlja da njegove obaveze prema ovom Sporazumu se rangiraju i pružaće se najmanje *pari passu* sa svim ostalim nesigurnim i zavisnim obavezama, i Zajmoprimac, će osigurati do mere dozvoljene zakonom da ovaj paritet je obezbeđen za sve buduće nesigurne i zavisne obaveze.

8.5 *Nameti.* Zajmoprimac će osigurati da nijedan namet neće se stvoriti niti dozvoliti u imovini Programa bez prethodnog odobrenja od KfW-a. Namet se smatra da bude bilokoje realno pravo korišćenja, realizacije ili drugo pravo za osiguranje potraživanja ili uporedivih prava zaloga. Ova obaveza ne vredi za:

- a) postojeće namete ili koja su već dogovorena kada je ovaj Sporazum potpisan i obelodanjena KfW-u pre potpisivanja Sporazuma,
- b) namete koji su nastali tokom uobičajenog sprovođenja poslovanja prema zakonskim ili ostalim ugovorenim pravilima radi osiguranja obaveza (sa izuzetkom obaveza o zajmu) nad snabdevačem ili provajderima usluga (na primer, zadržavanje prava na naziv što je zakonski u industriji i pravnih pretenzija),

- c) namete koji su postojali u vremenu kada je kupljena imovina, pod uslov da se takvi nameti eliminišu unutar tri meseci nakon kupovine.

Ukoliko Zajmoprimac daje trećoj strani bilo kakvu sigurnost ili druga prava koja omogućavaju trećoj strani da zahteva preferencijalno ispunjenje pretenzija naspram neke imovine, svojine ili prihoda Zajmoprimca, KfW može da pruži moguće odobrenje kada Zajmoprimac pruža KfW-u sigurnost (dodatnu) u istom stepenu da na jednak način obezbeđuje pretenzije KfW-a naspram Zajmoprimca prema ovom Sporazumu o Zajmu.

9. Raskid Sporazuma

- 9.1 KfW može da sprovodi prava određena Članom 9.2 (Pravne posledice u slučaju pojavljivanja razloga za prekid) ukoliko se pojave okolnosti koje čine opravdani razlog (*Wichtiger Grund*). To posebno uključuje okolnosti u nastavku:
 - a) Zajmoprimac ne uspeva da isplati obavezu nad KfW u traženom vremenu
 - b) Kršene su obaveze ovim Sporazumom ili sporazumom o ko-finansiranju prema Posebnim Sporazumima za Projekat ili neki drugi posebni Sporazum između Zajmoprimca i KfW
 - c) ovaj Sporazum ili neki njen deo nema više obaveznog uticaja na Zajmoprimca, ili se ne može primeniti nad Zajmoprimca;
 - d) svaka izjava, potvrđivanje, informacija, predstavljanje ili garancija koja se od KfW-a smatra suštinskom za davanje i zadržavanje Zajma ispada da je lažna, nepotpuna ili sa prevarom;
 - e) nastaju druge vanredne okolnosti koje kasne ili izuzimaju ispunjenje obaveza prema ovom Sporazumu;
 - f) Zajmoprimac nije u stanju da dokaže da iznosi zajma su korišćeni za određene ciljeve;

- g) Zajmoprimac prekida sa isplatama nad kreditorima, postaje ne-solventan ili počinje sa pregovorima sa jednim ili više kreditora Zajmoprimca za moratorijum, odustajanje od neplaćenih dugova, produženje isplata ili prekid usluge duga, ili
- h) Sporazum o Sprovođenju prestaje da bude na snazi i puni efekat.

9.2 *Pravne posledice nekog događaja raskida*, Ukoliko jedan od događaja određen Članom 9.1 se pojavljuje, KfW može odmah da obustavi isplate prema ovom Sporazumu. Ukoliko se taj događaj nije rešio za period od pet dana (u slučaju Člana 9.1. a) ili u svim drugim slučajevima naznačenih u Članu 9.1, nije rešen u određeni period od KfW-a, što ne može da bude manje od 30 dana, KfW može da anulira Zajam u celosti ili delimično, sa posledicom da svoje obaveze u odnosu na Zajam prestaju važiti, i KfW može zahtevati potpunu ili delimičnu isplatu preplaćenog iznosa Zajma sa gomilanom kamatom i svaki drugi naplativi iznos prema ovom Sporazumu. Članovi 6.5 i 6.6 važe za ubrzane iznose *mutatis mutandis*.

9.3 *Nadoknada za štetu*. U slučaju da ovaj Sporazum se prekida u potpunosti ili delimično, Zajmoprimac će isplatiti Nadoknadu za Ne-primanje prema Članu 2.8 i/ili nadoknadu pretplate u skladu sa članom 5.4 c)

10. Predstavljanja i izjave

10.1 *Predstavljanja Zajmoprimca*. Ministar Finansija Republike Kosova i ona lica koja se određuju od njega ili nje za KfW i ovlašćuju se kroz primerke overenih potpisa od njega ili nje će predstavljati Zajmoprimca u sprovođenju ovog Sporazuma

10.2 *Adrese*. Obaveštenja i izjave u vezi sa ovim Sporazumom treba da budu u pisanom obliku. One se šalju u originalu ili – sa izuzetkom zahteva za isplatu – kroz faks. Svaka i sva obaveštenja ili date izjave u vezi sa ovim Sporazumom treba da se šalju u adresama u nastavku:

Za KfW: KfW
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Germany
Fax: +49 69 7431 2944

Za Zajmoprimca: Ministarstvo Finansija
Trg Majke Tereze
Vladina Zgrada
10000 Priština
Republika Kosovo
Fax: +381 38 213 113

11. Opšte odredbe

- 11.1 *Bankarski Dan.* Kada ovim Sporazumom se referiše “ **Bankarski Dan**”, to podrazumeva jedan dan koji je različit od subote ili nedelje, u kojima poslovne banke u Frankfurt am Main, Savezna Republika Nemačka su otvorena za opšte poslovanje.
- 11.2 *Mesto ispunjenja.* Mesto ispunjenja svih obaveza prema ovom Sporazumu je Frankfurt am Main, Savezna Republika Nemačka.
- 11.3 *Delimična ne važnost i praznine.* Ukoliko jedna odredba ovog Sporazuma je ili postane nevažeća, ili ako postoji neka praznina u nekoj od odredbi ovog Sporazuma, to ne utiče na validnost ostalih odredbi. Stranke ovog Sporazuma zamenjuju svaku nevažeću odredbu drugom odredbom koja je pravno važeća koja se približava što je više moguće duhu i cilju nevažeće odredbe. Stranke ispunjuju svaku prazninu u odredbama sa odredbama koja su pravno važeće i približava se što je više moguće duhu i cilju ovog Sporazuma.
- 11.4 *Pisani oblik.* Izmene i dodaci u ovom Sporazumu treba da se obave u pisanom obliku. Strane mogu da se odreknu zahteva samo u pisanom obliku.

- 11.5 *Određivanje.* Zajmoprimac ne može da odredi, transferiše, tereti zalogom ili hipotekom nijednu pretenziju sa ovog Sporazuma.
- 11.6 *Primenljivi zakon.* Ovaj Sporazum se uređuje zakonima Nemačke.
- 11.7 *Period zastarevanja.* Sve pretenzije KfW-a prema ovom Sporazumu prestaju važiti pet godina od završetka godine u kojem su nastala ova prava i u kojoj je KfW došao do saznanja o okolnostima koje čine ovu pretenziju ili su mogli doći do saznanja za vidnu nemarnost.
- 11.8 *Odustajanje od imuniteta.* Ukoliko i u meri u kojoj zajmoprimac, sada ili ubuduće, u nekoj jurisdikciji može pretendirati imunitet za sebe ili njegovu imovinu i u meri u kojoj ta jurisdikcija dodeljuje njemu ili njegovoj imovini takav imunitet od tužbi, izvršenja, zaplene, Zajmoprimac, na nepovratan način, slaže se da odustaje od tog imuniteta za pretenzije od ili u vezi sa ovim Sporazumom o Zajmu u najvećoj dozvoljenoj meri dozvoljen od zakona ove jurisdikcije.
- 11.9 *Pravni sporovi*

Arbitraža. Svi sporovi koji proističu sa ili u vezi sa ovim Sporazumom o Zajmu rešavaju se isključivo i završno od arbitražnog suda. Sa tog gledišta, primenjuje se kao u nastavku:

- (i) Sud arbitraže se sastoji od jednog ili tri sudije koji se imenuju i deluju u skladu sa Pravilima Arbitraže Međunarodne Komore Trgovine (AMK) koja se povremeno menja.
 - (ii) Arbitražni postupak će se održati u Frankfurt am Main. Jezik postupka će biti engleski.
- 11.10 *Prenos informacija.* KfW ima pravo da prenese informaciju u vezi sa završetkom i potpisivanjem ovog Sporazuma o Zajmu kod Evropske Komisije, Suda Revizora Evropske Unije, EBOR, EIB, kao i Federalne Republike Nemačke, Federalni Sud Revizora, članovima KfW Bankengruppe i ostalim trećim stranama ograničene sa obavezom poverljivosti koji imaju legitimna prava za primanje takve informacije. KfW, Evropska Komisija, Sud Revizora Evropske Unije, EBOR, EIB imaju prava da prenesu informacije u vezi sa Zajmom i Programom, uključujući davanje ugovora o snabdevanjima i uslugama koje se

finansiraju od Zajma kod međunarodnih organizacija angažovanih na prikupljanju statističkih podataka, posebno u vezi sa pitanjima vezanih sa uslugama duga i /ili prikupljanje i objavljivanje podataka u vezi sa sklapanjem ugovora o snabdevanju i usluge koje se finansiraju od Zajma. Gornje pravo za davanje informacija kod međunarodnih organizacija uključuje i pravo o direktnom prenosu ove informacije kod članova ovih organizacija.

11.11 *Stupanje na snazi.* Ovaj Sporazum neće stupati na snazi dok ne stupa na snazi sve dok

- a) Sporazum o ko –finansiranju i sporazum o finansiranju stupe na snagu, i
- b) ovaj Sporazum se potpiše od Ministra Finansija, ratificira od strane Skupštine Kosova, ratifikacija se objavljuje na službenom glasniku Kosova "SLUŽBENI GLASNIK Republike Kosova", Priština i KfW je obaveštena o tome pismeno.

Ako Sporazum ne stupa na snagu do 15 Jula 2016, KfW, od tog datuma do stupanja na snagu, uma pravo da jednostrano povuče od ovog Sporazuma i na taj način da okonča svoje vreme čekanja time što će poslati pismeno obaveštenje Zajmoprimcu.

Izrađen u 3 originala na engleski jezik.

Priština

Na ovaj 22 dan 01. 2016

Za Republiku Kosovo

Avdullah Hoti

Ministar Finansija

Frankfurt am Main

Na ovaj 22 dan 01 2016

Za KfW

Aneks 1
Raspored Isplate

Najbrži mogući raspored za isplatu

Do kraja svakog perioda isplate, ("Zadnji efektivni datum perioda" u skladu sa donjim spiskom) Zajmoprimac može da zahteva isplatu iznosa zajma samo do nivoa koji ne prekoračuje kumulativni iznos isplata naznačene u donjoj tabeli.

Period	Zadnji efektivni datum perioda	Maksimalni iznos koji se može isplatiti na kraju perioda (kumulativno) (svi iznosi su u EUR)
1	30.12.15	0.00
2	30.06.16	125,000.00
3	30.12.16	375,000.00
4	30.06.17	1,250.000.00
5	30.12.17	1,750.000.00
6	30.06.18	2,250.000.00
7	30.12.18	2,500.000.00

Forma Pravnog Mišljenja Pravnog Savetnika Zajmoprimcu

Beleška: Molimo vas da menjate "REPUBLIKA I DRŽAVA" / " DRŽAVA" na prikladan način.

[Logo Pravnog Savetnika]

KfW

Departman [_____]

Za: [_____]

Palmengartenstrasse 5 - 9

Postfach 11 11 41

60325 Frankfurt am Main/Germany

(datum)

Savezna Republika Nemačke

Sporazum o Zajmu datuma _____ sklopljen između KfW
[_____] ("Zajmoprimac ") za iznos koji agregatno nije veći
od EUR __.000.000,--.

Poštovana Gospodo,

Ja sam (Ministar Pravde) (pravni savetnik) (šef pravnog odeljenja
_____ (molimo vas da naznačite ministarstvo ili drugi autoritet)
Republike DRŽAVE. Ja sam delovao u ovom svojstvu u vezi sa Sporazumom o
Zajmu ("Sporazum o Zajmu "), datuma _____, sklopljen između Zajmoprimca, i
vas o zajmu koji će se dati od vaše strane Zajmoprimcu u iznosu koji u celosti ne
prelazi __000.000,- Evra.

1. Razmatrana dokumenta

Ja sam pregledao:

1.1 potpisanu autentičnu originalnu kopiju Sporazuma o Zajmu;

1.2 ustavna dokumenta Zajmoprimca, posebno:

- (a) Ustav Republike ZEMLJE, datum _____, objavljen u _____, Br _____, stranica _____ izmenjena;
- (b) Zakon(e) Br _____, datum _____, objavljen u _____, Br _____, stranica _____ izmenjena (*molimo vas da uključite, prema slučaju, zakone (na primer zakone o budžetu) u vezi sa Zajmom od Republika ZEMLJE*);
- (c) _____ (*molimo vas da se referišite ostalim dokumentima, na primer dekretima ili rezolucijama vladinih ili administrativnih tela ZEMLJE ili o završetku Sporazuma o Zajmu*); i
- (d) Sporazum o Finansijskoj Saradnji između Vlade Republike ZEMLJE i Vlade Federalne Republike Nemačke, datum _____ ("Sporazum o Saradnji")

i zakone, uredbe, certifikate, registre, registriranja i ostala dokumenta za koje sam smatrao potrebnim kao što sam smatrao potrebnim ili poželjnim za razmatranje. Osim toga, obavio sam takva razmatranja sam smatrao potrebnim ili poželjnim za u cilju davanja ovog mišljenja.

2. Mišljenje

Za ciljeve Člana _____ Sporazuma o Zajmu, mišljenja sam da prema zakonima Republike ZEMLJE ovog datuma:

2.1 :U skladu sa članom _____ Ustava / Član _____ zakona o _____ (*molimo vas naznačite prema slučaju*), Zajmoprimac ima pravo da sklopi Sporazum o Zajmu i preduzeo je sve potrebne mere za ovlašćenje potpisa, dostavljanje i ispunjenje Sporazuma o Zajmu, posebno kroz:

- (a) Zakone br _____, datum _____, Skupštine Republike ZEMLJE, koja ratifikuje Sporazum o Zajmu/ usvaja potpisivanje, dostavljanje i ispunjenje Sporazuma o Zajmu od Zajmoprimca/ _____ (*molimo vas da popunite prema slučaju*);

Alternativa 2 za Sekciju 2.3, koja se koristi samo kao dodatak dokumentima naznačenih u Sekciji 2.1 i 2.2, nijedno službeno ovlašćenje se ne treba dobiti prema zakonima Republike ZEMLJE:)

- 2.3 Nisu potrebna niti se savetuju nikakva druga ovlašćenja, saglasnost, dozvola, registracije i / ili odobrenja nekog vladinog tela ili agencije (uključujući Centralnu / Državnu Banku Republike ZEMLJE) ili suda u vezi sa potpisivanjem i ispunjenjem Sporazuma o Zajmu od zajmoprimca (uključujući bez ograničenja dobijanje i transfer KfW-u svih iznosa na osnovu njega u valutama navedenim u njemu) i valjanost i primenljivost obaveza Zajmoprimca prema Sporazumu o Zajmu.

- 2.4 Nijedna taksa ili slična obaveza ne treba da se plati u vezi sa valjanošću ili izvršenjem Sporazuma o Zajmu.

- 2.5 Izbor nemačkog zakona za uređenje Sporazuma o Zajmu i podnošenje na arbitražu u skladu sa članom _____ Sporazuma o Zajmu su važeće i obavezujuće. Odluke arbitraže nad Zajmoprimca se priznaju i one su izvršne u Republici ZEMLJE u skladu sa pravilima u nastavku: _____ (molimo vas da popunite važeći sporazum (prema slučaju), na primer, Konvencija Nju Jorka iz 1958 godine, i/ili osnovna načela u vezi sa priznavanjem i izvršenjem arbitražnih odluka u ZEMLJI).

- 2.6 Sudovi Republike ZEMLJE imaju prava da donose određene odluke u valuti ili valutama naznačenih u Sporazumu o Zajmu.

- 2.7 Zajam od Zajmoprimca prema Sporazumu o Zajmu i potpisivanje i ispunjenje od Zajmoprimca Sporazuma o Zajmu čine privatne i trgovinske pravne akcije a ne vladine ili javne pravne akcije. Ni Zajmoprimac niti njegova imovina nemaju prava na imunitet od arbitraže, tužbe, izvršenja, zaplene ili ostalih pravnih procesa.

- 2.8 Sporazum o Zajmu je u potpunosti na snazi prema ustavu i zakonima Republike ZEMLJE. (U skladu sa članom 3 Sporazuma o Saradnji) (Ukoliko Sporazum o Saradnji nije stupio na snazi ali postoji jedan Sporazum dvostrukog oporezivanja). U skladu sa _____ (molimo vas da naznačite traktat ili zakone i uredbe na snazi)/od Zajmoprimca se ne zahteva da napravi neki odbitak ili zadržavanje od neke isplate koju Zajmoprimac treba da izvrši prema Sporazumu o Zajmu i ukoliko taj odbitak ili zadržavanje treba da se kasnije odlučuje, odredbe Člana

_____ Sporazuma o Zajmu se primenjuju kako bi se zahtevalo od Zajmoprimca da odšteti KfW prema pravilima.

- 2.9 KfW nije i neće se smatrati rezidentnim, sa prebivalištem, da obavlja poslovanje ili se podvrgava oporezivanju Republike ZEMLJE samo zbog potpisivanja, ispunjenja ili izvršenja Sporazuma o Zajmu. Nije potrebno niti se savetuje da KfW bude licencirana, kvalifikovana ili sa drugim pravima da obavlja poslovanje ili da KfW imenuje agente ili predstavnike Republike ZEMLJE.

Prema tome, obaveze Zajmoprimca prema Sporazumu o Zajmu predstavljaju direktnu i безусловnu, pravnu obavezu Zajmoprimca, koja su izvršna nad Zajmoprimcem u skladu sa njihovim dotičnim uslovima.

Ovo pravno mišljenje je ograničeno za zakone Republike ZEMLJE.

_____, _____
(mesto) (datum)

(potpis)

Ime: _____,

Priloženo:

Beleška: Molimo vas da priložite overene fotokopije dokumenata i pravnih odredbi pomenute gore (u vezi sa zakonima sa dugim tekstom ili Ustavom Republike ZEMLJE, jedna kopija dotičnih odredbi bila bi dovoljna) i da date KfW-u jedan overeni prevod u engleskom ili nemačkom svakog od gornjih dokumenata, ukoliko ovaj dokument nije izdat u engleskom ili nemačkom kao službeni jezik ili ukoliko KfW je izrazila da je prihvatljiv neki drugi jezik.

REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVO
 Qeveria e Kosovës / Vlada Kosova / Government of Kosovo
 Ministria e Financave / Ministarstvo za Finansije
 Ministry of Finance
 Arkiva - Arhiva - Archive

Nr. Prot. Br. Prot. No.: 1024-2
 Data Datum Date: 01/06/2016
 Nr. | faqeve Broj | stranica No. pages: 4
 Dalëse PRISHTINË/A



REPUBLIKA E KOSOVËS - REPUBLIKA KOSOVA - REPUBLIC OF KOSOVA
 QEVERIA E KOSOVËS - VLADA KOSOVA - GOVERNMENT OF KOSOVA
 ZYRA E KRYEMINISTRIT - URED PREMIJERA - OFFICE OF THE PRIME MINISTER
 SEKTORI I ARKIVËS - SEKTOR ARHIVE - ARCHIVE SECTOR

Nr. Prot. Br. Prot. No.: 1809
 Data Datum Date: 02/06/2016
 Nr. | faqeve Broj | stranica No. pages: 20
 Prishtinë / a

Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Financave - Ministarstvo za Finansije - Ministr of Finance
Departamenti Ligjor - Departman Zakonodovdni - Legal Department

DATË/A:	01.06.2016
REFERENC-Ë:	68/2016/DLGJ
PËR/ZA/TO:	Jeton Oruqi, Koordinator i Zyrës Ligjore, Zyra e Kryeministrit
PËRMES/PREKO/THROUGH:	Avdullah Hoti, Ministër i Financave Naim Baftiu, Sekretar i Përgjithshëm, Ministria e Financave
NGA/OD/FROM:	Enis Spahiu, U.D. Drejtor i Departamentit Ligjor, Ministria e Financave
TEMA/SUBJEKAT/SUBJECT:	Shkresa përcjellëse për draftin përfundimtar të Projektligjit për ratifikimin e marrëveshjes për hua ndërmjet KfW Frankfurt am Main dhe Qeverisë së Republikës së Kosovës për Programin "Masat e Efiqencës së Energjisë në ndërtesat publike në nivel komunal në Kosovë".

I nderuar z. Oruqi,

Duke u bazuar në Neni 36 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011, ju dërgojmë versionin përfundimtar të *Projektligjit për ratifikimin e marrëveshjes për hua ndërmjet KfW Frankfurt am Main dhe Qeverisë së Republikës së Kosovës për Programin "Masat e Efiqencës së Energjisë në ndërtesat publike në nivel komunal në Kosovë"*. i iniciuar dhe hartuar nga Ministria e Financave dhe kërkojmë që ky projektligj t'i nënshtrohet procedurës së mëtejme për shqyrtim dhe miratim në mbledhjen e Qeverisë.

Bashkëngjitur gjeni dokumentet si në vijim:

1. Versionin final të Projektligjit;
2. Marrëveshjen e Huasë;
3. Memorandumin Shpjegues;
4. Deklaratën e Përputhshmërisë;
5. Opinionin e Përputhshmërisë;
6. Opinionin për Vlerësimin e Ndikimit Buxhetor; dhe
7. Autorizimin.



REPUBLIKA E KOSOVËS – PRESIDENTI
REPUBLIC OF KOSOVO – THE PRESIDENT
REPUBLIKA KOSOVO – PREDSIEDNIK

Duke u mbështetur në kapitullin V të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në nenin 7 paragrafët 1, 8 dhe 9 të Ligjit Nr. 04/L-052, për Marrëveshjet Ndërkombëtare si dhe duke pasur parasysh rekomandimin/kërkesën e Qeverisë së Republikës së Kosovës të pranuar në Zyrën e Presidentit me datë 9 nëntor 2015, me nr. prot. 1126, Presidentja e Republikës së Kosovës:

A U T O R I Z O N

Ministrinë e Financave të Republikës së Kosovës, për kryerjen e veprimeve të ndërlidhura për lidhjen e Marrëveshjes Ndërkombëtare për Masat e Eficiencës në Energji për nivelin Komunal (pjesa e kredisë).

Prishtinë, më 16 nëntor 2015.

Atifete Jahjaga

Presidente e Republikës së Kosovës

Z. Hashim Thaçi
Zëvendëskryeministër i Parë dhe
Ministër i Punëve të Jashtme i Republikës së Kosovës



REPUBLIKA E KOSOVES- PRESIDENTI

REPUBLIC OF KOSOVO- THE PRESIDENT

REPUBLIKA KOSOVO- PREDSEDNIK

Based in Chapter V of the Constitution of the Republic of Kosovo, Article 7, paragraph 1, 8 and 9 of the Law no. 04 / L-052, on International Agreements and taking into consideration the recommendation / request of the Government of the Republic of Kosovo submitted in the Office of the President dated on 09 November 2015, with a protocol No. 1126, President of the Republic of Kosovo:

AUTHORIZES

The Minister of Finance of the Republic of Kosovo to perform interrelated actions for binding the Loan Agreement on Power Efficiency Measures on Municipal Level (Loan Part)

Pristina, 16 November 2015

Atifete Jahjaga
President of the Republic of Kosovo

Mr HashimThaqi
First Prime Minister and
Minister of Foreign Affairs of the
Republic of Kosovo



REPUBLIKA E KOSOVES- PRESIDENTI

REPUBLIC OF KOSOVO -THE PRESIDENT

REPUBLIKA KOSOVO- PREDSEDNIK

Na osnovu Poglavlja V Ustava Republike Kosova, člana 7, stavovi 1,8 i 9 Zakona br. 04 / L-052, o međunarodnim sporazumima i uzimajući u obzir preporuku/zahtev Vlade Republike Kosovo, podnesen Kancelariji predsednika na dan 9. novembar 2015, br. protokola 1126, predsednica Republike Kosovo:

OVLAŠĆUJE

Ministra finansija Republike Kosovo za obavljanje aktivnosti vezane za sklapanje Međunarodnog sporazuma o merama energetske efikasnosti za opštinski nivo (deo kredita).

Priština, 16. novembar
2015.


Atifete Jahjaga

Presidente e Republikës së Kosovës.

g.Hashim
Thaci
Prvi zamenik premijera i ministar spoljnih poslova
Republike Kosovo